

The background features three overlapping circles of a light orange color. The circles are arranged in a way that they overlap each other, creating a central area where all three intersect. The text is centered within this overlapping area.

20

Rapport  
annual

# CUNTEGN

2020 – pled dal president	2	-	3
<b>Rapports Lia Rumantscha 2020</b>	<b>3</b>	-	<b>16</b>
Pled dal secretari general ad interim	3	-	5
Cuminanza	5	-	6
Promoziun	7	-	13
- Lingua	7	-	9
- Furmaziun	9	-	10
- Cultura	11		
- Projects	12	-	13
Interest	14	-	16
<b>Rapports da las uniuns afiliadas 2020</b>	<b>17</b>	-	<b>31</b>
Surselva Romontscha (SR)	17	-	18
Uniun dals Grischs (UdG)	18	-	19
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC)	19	-	21
Societad Retorumantscha (SRR)	21	-	22
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR)	22	-	23
SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R)	23	-	24
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)	24	-	26
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB)	26	-	28
Quarta Lingua (QL)	28		
Fundaziun Medias Rumantschas (FMR)	29	-	30
Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)	30	-	31
<b>Organisaziun</b>			Cudeschet
Collavuraturas e collavuraturas 2020			
Suprastanza			
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha	32		
Commember d'onur	32		
Defunctas e defuncts	32		
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezial	32		
Activas	34		
Passivas	35		
Retgavs dal manaschi	36		
Ulteriuras indicaziuns	37	-	38
Rapport da revisiun	39		
Rapport da la cumissiun da gestiun	40		
Impressum			Cuverta

RAPPORT ANNUAL 2020  
LIA RUMANTSCHA

## 2020 – PLED DAL PRESIDENT

L'onn 2020, spezial en blers regards, è i a fin cun ina decisiun fitg positiva: il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal Grischun ha dà glisch verda per il project d'instruir rumantsch a distanza. L'idea è da porscher ina nova furma da lecziuns da rumantsch per scolaras e scolars dal stgalim aut cun l'intent da schlargiar questa purschida in di sin l'entir territori da la Svizra. Quest project è sintomatic per in onn che ans ha sfurzà andetgamain d'ans concentrar dal tutfatg sin las novas tecnologias per garantir almain ina part da la vita sociala ed economica. La Lia Rumantscha (LR) vul trair a niz questa moda d'instruir a distanza per sustegnair la diaspora en il Grischun, ma era per satisfar als basegns da las Rumantschas e dals Rumantschs sparpagliads en l'entira Svizra. Il Parlament federal ha deliberà per il project ina summa correspundenta per ils proxims quatter onns. La LR è uss en discussiun cun l'Uffizi federal da cultura per eruir en tge maniera e sur tge instituziuns ch'ins po investir ils meds.

2

In onn spezial: per lavurar a favur d'ina lingua do-vri discurs ed inscuters – e quai n'è betg pli stà pussaivel, almain la gronda part da l'onn. Igl è stà necessari da tschertgar alternativas, ed il personal da la LR ha chattà e realisà quellas cun grond inschign e cun forza innovativa. Jau sun persvas che nus pudain er anc profitar da questas novas furmas, cura che la pandemia na dominescha betg pli la vita sociala e professiunala. In exempel è stà la vernissascha dad ina da las ultimas ovras da Martin Bundi barmier «La Ruinaulta – In manual culturhistoric per visitadras e visitaders» en l'ustaria Conn a Flem. La vernissascha è daventada in mument commemorativ da quest grond cumbatant per il rumantsch, instancabel enfin la fin da sia vita, er in mument d'engraziament per il pionier da la lescha da linguas federala e chantunala. Tuttas duas leschas èn d'enorma impurtanza e tuttas duas ston anc – sco quai che Martin Bundi ha rendì attent adina puspè – pir vegnir realisadas per propi per mantegnair la lingua rumantscha.

In onn spezial: nus avain stuì acceptar la demission dal secretari Martin Gabriel ed avain già da tschertgar e d'eleger in nov secretari en la persona da Diego Deplazes. Igl è cler che tut quai ha dà da discurrer entaifer ed ordaifer la LR – e quai è era bun uschia. Igl è segir ina gronda prestaziun da

l'organisaziun ch'ins n'ha betg s'accurschì bler da tut quai en la lavur quotidiana. Jau vules engra-ziar qua a la suprastanza, a tut il personal e surtut a la direcziun sut l'egida interimistica dad Andreas Gabriel. Da pudair sa fidar dal sustegn da tuttas e tuts è stà per il president ina pitga impurtanta ed in fatg allegraivel.

In onn spezial: la regenza grischuna ha prendì a cor la critica exprimida en il rapport d'evaluaziun davart la promoziun da las linguas en il Grischun dal Center per democrazia Aarau. Ella è s'engaschada per meglierar la posiziun dal rumantsch en l'administraziun chantunala, ma er en las organisaziuns ed instituziuns parastatalas. La LR ha pudì collavurar e spetga uss ils resultats previs per l'entschatta 2021. En quest connex è era s'engaschada fermamain la Gruppa rumantscha dal Cussegl grond. Ensemen cun las deputadas ed ils deputads da lingua taliana ed era cun il sustegn da politichers da lingua tudestga è sa sviluppà in moviment politic che fa plaschair e dat speranza che la trilinguitad en il chantun na sa limiteschia betg mo a decleraziuns, mabain chattia la via en la vita professiunala ed en il mintgadi.

In onn tut normal: sper tut questas incumbensas e sper tut las dumondas davart la strategia u la digitalisaziun èsi stà da dar dumogn a las incumbensas da mintgadi – ed era quai n'è betg gartegià mal, grazia a la simpatia ed al sustegn ch'il rumantsch survegn da bleras varts. I n'è betg pussaivel d'enumerar tut las persunas, ils uffizis e las instituziuns che meritassan da vegnir menziunads qua. Jau poss be dir che senza quest sustegn n'èsi betg pussaivel da far la lavur. Ultra dal sustegn finanziel vules jau menziunar qua surtut er il fatg che blers umans èn conscients che la Svizra na fiss betg pli il medem pajais ed il Grischun betg pli il medem chantun, sch'il rumantsch svaniss. Il rumantsch fa part d'in pajais da bleras colurs, cun bleras «plantas» diversas – in pajais plain diversitad.

Johannes Flury, president LR

## 2020 – WORT DES PRÄSIDENTEN

Ein in vielerlei Hinsicht besonderes Jahr 2020 endete mit einem sehr positiven Entscheid: Das kantonale Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement gab der Lia Rumantscha (LR) grünes Licht für ihr Projekt Romanisch im Fern-

unterricht auf der Oberstufe. Davon profitieren sollen nicht nur die Romanischsprachigen der Bündner Diaspora, sondern langfristig auch alle anderen Romaninnen und Romanen in der Schweiz. Das eidgenössische Parlament sprach für die nächsten vier Jahre eine entsprechende Summe. Für die Planung der Umsetzung führt die LR nun Gespräche mit dem Bundesamt für Kultur.

Da die für die Förderung und den Erhalt einer Sprache notwendigen Gespräche und Begegnungen 2020 nicht wie gewohnt möglich waren, musste auch die LR vermehrt auf neue Technologien setzen. Mit viel Geschick und Innovationskraft hat das Personal der LR Alternativen gefunden und umgesetzt. Ein Beispiel dafür war die gelungene Vernissage des Werks «La Ruinaulta – ein kulturhistorisches Handbuch» des Anfang Jahr verstorbenen Martin Bundi. Sie wurde zur Gelegenheit, dankend eines unermüdlichen Kämpfers für die romanische Sprache und Sprachengesetzpioniers zu gedenken.

In diesem besonderen Jahr musste die LR auch die Demission von Generalsekretär Martin Gabriel zur Kenntnis nehmen und konnte Diego Deplazes zu dessen Nachfolger wählen. Natürlich sorgte dies sowohl intern als auch extern für Diskussionen. Es ist sicherlich eine grosse Leistung der Institution, dass man davon in der täglichen Arbeit nichts spürte. Mein Dank gilt dem Vorstand, dem ganzen Personal und vor allem der Direktion unter der interimistischen Führung von Andreas Gabriel, auf die ich mich als Präsident immer verlassen konnte und die mir eine wichtige Stütze waren.

Die Bündner Regierung hat sich die vom Zentrum für Demokratie Aarau in der Evaluation zur Sprachenförderung in Graubünden geäußerte Kritik zu Herzen genommen und sich für eine bessere Stellung des Romanischen in der kantonalen Verwaltung und in kantonsnahen Institutionen eingesetzt. Die LR durfte bei diesem Projekt mitarbeiten. Nun wartet sie auf die für Anfang 2021 vorgesehenen Resultate. Die romanische Gruppe des Grossen Rats hat sich zusammen mit italienisch- und deutschsprachigen Grossrätinnen und Grossräten sehr stark für dieses Anliegen eingesetzt. Dies freut uns sehr und stimmt uns zuversichtlich, dass sich die Dreisprachigkeit im Kanton nicht auf Erklärungen beschränkt, sondern den Weg in das berufliche Leben und in den Alltag findet.

3

Nur dank des Engagements vieler Personen, Ämter und Institutionen, die hier nicht alle genannt werden können, kann die LR ihren Auftrag erfüllen. Neben der finanziellen Unterstützung möchte ich abschliessend auch erwähnen, dass vielen Menschen bewusst ist, wie wichtig das Romanische für die Schweiz, ein Land der Vielfalt, ist.

Johannes Flury, Präsident LR

## PLED DAL SECRETARI GENERAL AD INTERIM

Il rapport annual 2020 preschenta las activitads da la Lia Rumantscha (LR) tenor in nov urden tematic. Ils accents Cuminanza, Promoziun ed Interest correspundan a la nova orientaziun strategica da la LR en elavuraziun. Las activitads che sa drizzan a la cuminanza rumantscha vegnan da nov descrittas en in agen chapitel. La part Promoziun cumpiglia sco enfin ussa las tematicas Lingua, Furmaziun e Cultura e da nov la Promoziun finanziala da projects. La part Interest resume-scha las activitads per represchentar ils interest ch'eran en il passà situadas en autras parts dal rapport. Plinavant cuntogna il rapport annual sco usità ils rapports da las uniuns afiliadas da la LR.

### Nova orientaziun strategica da la LR

L'onn 2020 ha la suprastanza cuntinuà l'elavuraziun dad ina nova orientaziun strategica da la LR. Ils 3 da mars 2020 ha la suprastanza tramess en consultaziun il sboz da la strategia a las uniuns afiliadas da la LR. En consequenza da las mesiras cunter la derasaziun dal coronavirus ha la fasa da consultaziun stuì vegnir prolungada per tschintg mais enfin ils 15 d'october 2020 per pussibilitar a las uniuns da tractar il sboz da la strategia en lur gremis. La fin da l'onn 2020 ha la suprastanza da la LR cumenzà ad elavurar las posiziuns entradas. La nova strategia duai vegnir approvada en il decurs da l'onn 2021 da la radunanza da delegadas e delegads.

### Restricziuns en consequenza dal coronavirus

Las mesiras cunter la derasaziun dal coronavirus decididas dal Cussegl federal il mars 2020 han pretendi da la LR dad annullar tut sias occurren-

zas publicas enfin mez avust 2021. Tranter auter èn stads pertutgads ils Cafés rumantschs en ina dunsaina vischnancas e pliras fieras ed exposiziuns, a las qualas la LR avess participà cun sias purschidas. La libreria en Chasa Rumantscha ha stuì serrar temporarmain sias portas. La vendita da cudeschs online, il servetsch da translaziun e numerusas ulteriuras purschidas da la LR han dentant cuntinuà sco usità. Entaifer in'emna ha la LR reorganisà il manaschi da curs e cuntinuà la purschida online.

Medemamain pervia da Covid-19 ha la supranza decis da betg salvar la radunanza da delegadas e delegads prevista per ils 31 d'october 2020 a Donat en preschientscha persunala, mabain da laschar deliberar las tractandas per via circulara.

#### Demissiun dal secretari general

Suenter trais onns al timun da la LR è Martin Gabriel sa retratg il zercladur 2020 da ses uffizi sco secretari general. Martin Gabriel è entrà en uffizi il fanadur 2017. D'emprim ennà è el s'engaschà fermamain per il project «Medias rumantschas 2019» che ha manà l'onn 2019 a la constituziun da la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR). Medemamain durant il temp d'uffizi da Martin Gabriel ha la LR pudì festivar ses giubileum da 100 onns. Durant sia activitad a la testa da la LR ha Martin Gabriel mess accents tranter auter en la promoziun regiunala e la digitalisaziun dal rumantsch.

La supranza da la LR engrazia a Martin Gabriel per ses grond engaschi sco secretari general ils ultims trais onns. En in pensum parzial ha Martin Gabriel surpiglià incumbensas da project tar la LR.

Il november 2020 ha la supranza elegì Diego Deplazes, oriund da Sumvitg e sesent a Rabius, sco nov secretari general. Fin ch'il nov schef operativ entra en uffizi ha la direcziun da la LR surpiglià la gestiun, quai sut l'egida dad Andreas Gabriel sco secretari general ad interim.

#### Cumià da Martin Bundi (1932–2020)

Ils 6 da schaner 2020 avain nus stuì prender cumià da dr. fil. Martin Bundi, anteriur cusseglier naziunal ed istoricher, en la baselgia Son Martin a Cuir. Martin Bundi, oriund da Sagogn, ha gì gronds merits per la lingua rumantscha e per il moviment rumantsch. Tranter auter ha el presidià la Renania dal 1965 enfin il 1971. Er en il Cussegl naziunal, il qual el ha presidià l'onn 1985–86, è Martin Bundi s'engaschà a favur dal rumantsch.

Ina moziun dad el ha inizià ina revisiun da l'artigel da linguas en la Constituziun federala. En la votaziun dal pievel dals 10 da mars 1996 ha il suveran svizzer silsunter renconuschì il rumantsch sco lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun. L'onn 2006 ha la LR undrà Martin Bundi cun la commemoranza d'onur per sias prestaziuns perseverantas per la lingua e cultura rumantscha.

Ils 10 d'october 2020 ha la LR preschentà a Connur la Ruinaulta l'ediziun «La Ruinaulta – In manual cultur-istoric per visitadras e visitaders / Ein kulturhistorisches Handbuch» da Martin Bundi. Cun il sustegn apprezia da sia famiglia ha la LR pudì terminar l'ediziun post mortem. L'autur da l'ovra è adina s'engaschà per la denominaziun rumantscha da lieus e cuntradas en l'intschess rumantsch, uschia era da la Ruinaulta ch'el ha perscrutà en nundumbraivlas gitas per part ensem cun sia famiglia. En sursilvan e tudestg fa il manual attent a l'istorgia interessanta da la Ruinaulta che figurescha dapi il 1977 en l'Inventari federal da las cuntradas e dals monuments natirals d'impurtanza naziunala.

## WORT DES GENERAL-SEKRETÄRS AD INTERIM

Der Jahresbericht 2020 präsentiert die Aktivitäten der Lia Rumantsch (LR) in einer neuen Ordnung. Die Akzente Gemeinschaft, Förderung und Interessen entsprechen der neuen strategischen Ausrichtung der LR. Die Aktivitäten zugunsten der romanischen Gemeinschaft werden neu in einem separaten Kapitel beschrieben. Das Kapitel Förderung enthält wie bisher die Themen Sprache, Bildung und Kultur und neu auch die finanzielle Projektförderung. Im Kapitel Interessen werden die Aktivitäten der Interessenvertretung zusammengefasst.

2020 wurde weiter an der neuen strategischen Ausrichtung der LR gearbeitet. Am 3. März schickte der Vorstand den Strategieentwurf den angegliederten Vereinigungen in die Vernehmlassung. Aufgrund der Pandemiesituation musste das Verfahren bis 15. Oktober 2020 verlängert werden. Ende 2020 begann der Vorstand damit, die eingegangenen Stellungnahmen zu prüfen.

Die neue Strategie der LR soll 2021 von der Delegiertenversammlung angenommen werden.

Aufgrund der im März 2020 vom Bundesrat erlassenen Massnahmen gegen die Ausbreitung des Coronavirus musste die LR ihre öffentlichen Anlässe bis Mitte August absagen. Auch die Buchhandlung in der Chasa Rumantscha musste temporär schliessen. Innerhalb einer Woche reorganisierte die LR ihre Romanischkurse und bot sie fortan virtuell an. Der Online-Bücherverkauf, der Übersetzungsdienst sowie zahlreiche weitere Angebote der LR wurden wie gewohnt weitergeführt. Ebenfalls wegen Covid-19 fand die Delegiertenversammlung der LR in Form einer brieflichen Abstimmung statt.

Nach drei Jahren an der Spitze der LR trat Martin Gabriel im Juni 2020 als Generalsekretär zurück. In seiner Amtszeit machte er sich insbesondere für das Projekt «Medias rumantschas 2019» stark, das mit der Gründung der Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) erfolgreich abgeschlossen werden konnte. Akzente setzte Martin Gabriel unter anderem bei der Regionalarbeit und der Digitalisierung des Romanischen. Der Vorstand der LR dankt Martin Gabriel herzlich für seinen grossen Einsatz. Im November 2020 wählte der Vorstand den aus Sumvitg stammenden Diego Deplazes zum neuen Generalsekretär der LR. Bis zu dessen Stellenantritt übernahm die Direktion der LR unter der Leitung von Andreas Gabriel die interimistische Führung.

Anfang Jahr musste die LR von ihrem Ehrenmitglied Dr. phil. Martin Bundi Abschied nehmen. Der Historiker und frühere Nationalrat engagierte sich zeitlebens für den Erhalt und die Förderung des Romanischen. Im Nationalrat, dessen Präsidium er 1985–1986 innehatte, leitete er in einer Motion die Revision des Sprachenartikels in der Bundesverfassung ein. 1996 wurde Romanisch in einer Volksabstimmung als Teilsprache des Bundes anerkannt. 2006 ehrte die LR Martin Bundi für sein unermüdliches Engagement mit der Ehrenmitgliedschaft.

Im Oktober 2020 konnte die LR die Buchedition «La Ruinaulta – In manual kulturhistoric per visitadras e visitaders / Ein kulturhistorisches Handbuch» präsentieren – eines der letzten Werke von Martin Bundi, der sich bis zuletzt für den Gebrauch der romanischen Orts- und Flurnamen wie etwa Ruinaulta für Rheinschlucht eingesetzt hat.

# CUMI-NANZA

Mintga persuna che chapescha, discorra, legia e scriva rumantsch u che s'engascha per il rumantsch, saja quai en in'uniun affiliada, en in'otra furma organisada u sin iniziativa privata, appartegna a la cuminanza rumantscha. Il diever da la lingua e l'engaschament per ella stgaffeschan identitad e contribueschan a ses mantegniment.

La Lia Rumantscha (LR) è preschenta en las regiuns rumantschas cun tschintg promoturas regionalas e dus promoturs regionalis che procuran cun grond engaschi per ina promoziun e cussegliaziun per in diever rumantsch persistent.

#### Cafés rumantschs

Il Café rumantsch vegn visità e stimà dad indigenas ed indegnas sco era da persunas ch'emprandan rumantsch. El è ina plattafurma impurtanta per sa scuntrar e per discurren rumantsch.

L'onn 2020 ha cumenzà cun divers Cafés rumantschs en tut las regiuns rumantschas. Il favrer 2020 ha gì lieu l'emprim Café rumantsch a Panaduz. Pervia da la pandemia da corona èn ils Cafés rumantschas vegnids sistids a partir dal mars. L'avust ha la LR pudì realisar puspè ils Cafés rumantschs cun mesiras da protecziun. Il settember è vegnì instradà l'emprim Café rumantsch a Flem. Medemamain pervia dal coronavirus ha la premiera a Veulden, prevista per ils 28 d'october 2020, stuì vegnir annullada. Era tut ils Cafés rumantschs spezial èn vegnids sistids.

#### Preschientscha a fieras/occurrentzas

Las fieras e las occurrentzas previsas en las regiuns han pervia da la pandemia betg pudì avair lieu. Per promover e preschentar ils products da la LR han las promoturas ed ils promoturs regionalis scrit a las diversas persunas da contact, tranter auter a multiplicaturas e multiplicaturs, a la magistraglia ed a las visitadras ed ils visitaders dals Cafés rumantschs.

Per animar il contact tranter las regiuns linguisticas organisescha la LR adina puspè inscunters. Il favrer ed il settember 2020 han gì lieu en il museum regiunal da Bravuogn duas occurrentzas per intensivare il barat tranter persunas da derivanza surmirana, putera u bargunsegnra.



### Per giassas e streglias – «laufend» romanisch lernen

Differentas ediziuns da questa avischinaziun a la lingua e cultura rumantscha n'han betg gi lieu pervia dal coronoavirus. L'atun ha la LR en collavuraziun cun la Cuminonza Romontscha Flem pudì realisar ina visita guidada tras Flem. Divers lieus zuppads e fatgs interessants davart l'istorgia han fascinà las visitadras ed ils visitaders.

### Multiplicaturas e multiplicaturs

Il schaner 2020 ha gi lieu in inscunter cun las multiplicaturas ed ils multiplicaturs. Durant quel inscunter han las promoturas regionalas ed ils promoturs regiunals preschentà las activitads da la LR. Gronda prioritad ha era gi il barat davart las sfidas or da l'optica da las multiplicaturas e dals multiplicaturs.

### Fanestras d'advent

Per purtar in zic glisch en quest onn tut spezial èn ils biros regionalas da Clugen e Glion sa participads ad acziuns da decorar fanestras d'advent. Cun scannar codes QR han passantas e passants pudì tadlar chanzuns da Nadal, admirar ils purtretts e tadlar il nov giu auditiv da la famiglia Babulin.

6

## GEMEINSCHAFT

Jede Person, die romanisch versteht, spricht, liest und schreibt oder sich in den angegliederten Vereinigungen der Lia Rumantscha (LR), in anderen Organisationen oder aus Privatinitiative für die romanische Sprache einsetzt, gehört der romanischen Gemeinschaft an. Verwendung des Romanischen und Engagement für die Sprache schaffen Identität und tragen zu deren Erhalt bei.

Die LR ist in allen romanischen Regionen mit regionalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern präsent. Mit ihrer Förder- und Beratungstätigkeit tragen sie nachhaltig zum Gebrauch des Romanischen bei.

Die Cafés rumantschs sind sowohl für Einheimische als auch für Romanischlernende eine wichtige Plattform, um sich zu treffen und das Romanische zu pflegen. Das Jahr 2020 begann mit Cafés rumantschs in allen romanischen Re-

gionen, zum ersten Mal auch in Bonaduz. Wegen Corona musste das Angebot von März bis August eingestellt werden. Im September konnte das erste Café rumantsch in Flims durchgeführt werden. Die Premiere in Feldis/Veulden fiel der zweiten Corona-Welle zum Opfer.

Viele der regionalen Märkte und Anlässe konnten aufgrund der Pandemiesituation nicht stattfinden. Um die Angebote der LR dennoch bekannt zu machen, haben die regionalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter diverse Personen, Institutionen und Unternehmen schriftlich kontaktiert. Im Februar und September 2020 fanden in Bergün zwei Anlässe statt, um den Austausch zwischen den Regionen zu fördern.

Aufgrund des Coronavirus konnte auch Per giassas e streglias – «laufend» romanisch lernen nur vereinzelt durchgeführt werden. In Zusammenarbeit mit der Cuminonza Romontscha Flem realisierte die LR die sprachliche Dorfbesichtigung im Herbst 2020 in Flims.

Im Januar 2020 organisierte die LR ein Treffen mit ihrem Netzwerk von Multiplikatorinnen und Multiplikatoren. Dabei wurden die Aktivitäten der LR präsentiert. Grosser Stellenwert wurde auch dem Austausch über die Herausforderungen aus Sicht der Teilnehmenden eingeräumt.

In der Vorweihnachtszeit nahmen die Regionalbüros der LR in Clugen und Ilanz/Glion an Adventsfenster-Aktionen teil. Durch das Scannen von QR-Codes konnten Passantinnen und Passanten romanische Weihnachtslieder und Ausschnitte aus dem neuen Hörbuch der Familie Babulin hören.

## PROMOZIUN

La Lia Rumantscha (LR) ordinescha sias activitads da promoziun multifaras per il territori rumantsch e per la diaspora rumantscha tenor ils champs principals lingua, furmaziun, cultura e sustegn finanziel da projects.

## LINGUA

La LR fa translaziuns e lectorats, cusseglia ed infurmescha en dumondas linguisticas e metta a disposiziun instruments che sustegnan u faciliteschan il diever da la lingua.

### Translatar e lectorar

La lavur da translatar e lectorar resta in'incumbensa essenziala da la LR. Ella translatescha, lectorescha, curregia e redigia numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differents clients. Las lavurs vegnan fatgas tant en chasa sco era cun sustegn da translaturas e translatur libers.

7

Era l'onni da rapport è il servetsch da translaziuns puspè stà fitg occupà. Pervia da la pandemia da corona hai per exempel dà dapli dumondas da la Chanzlia chantunala dal Grischun resp. dad uffizis ed instituziuns chantunalas.

In pèr exempels da texts e d'incumbensaders:

– leschas, reglaments, rapports annualas, annunzias uffizialas, messadis ed auters texts administrativs per diversas vischnancas, p.ex. differentas leschas e la constituziun per la vischnanca fusiunada Muntogna da Schons

– ils texts per l'exposiziun «Emblidads da la ventira. Mesiras repressivas per motivs da provediment en il Grischun» dal Museum retic

– material didactic resp. documentaziun accompagnanta «Agid u sforz? Mesiras repressivas per motivs da provediment en il chantun Grischun» per il stgalim secundar I e II per incumbensa da l'Uffizi dal servetsch social dal chantun Grischun

– ils texts per la pagina-web e l'exposiziun dal Museum dal Stgazi da la catedrala a Cuira

– numerus translaziuns per la SRG SSR, tranter auter suttitels per ils films «Gotthard», «Frontaliers Disaster» e «Far Svizzers»

– diversas translaziuns tranter auter per la Banca Chantunala Grischuna, la Viafier retica, Biosfera Val Müstair, il Parc Ela, il Forum Helveticum, Pro Senectute Grischun e la Lia grischuna cunter il cancer

La LR vegn regularmain incumbensada dal chantun Grischun da translatar e/u lectorar texts per novs meds d'instrucziun. L'onni da rapport èn vegnidadas cuntinuadas las lavurs da lectorar chapitels per l'ediziun sursilvana da Mediomatix, in med per l'instrucziun da lingua per la 2. fin la 9avla classa. Il 2020 avain nus cumenzà a lectorar il material per la 5avla e la 6avla classa. Per il med d'instrucziun NaTec, in med da realias, ha la LR elavurà las versiuns en sursilvan e rumantsch grischun per la 1. e la 2. classa. Il project NaTec è terminà.

### Transfurmaziun digitala

Per incumbensa da la LR han linguists da l'Università da Cologna cuntinuà las lavurs tecnicas necessarias per sviluppar in program da correctura per texts en ils idioms che duai funcziunar cun tut ils systems operativs. In prototip per far emprovas internas è stà pront en il decurs dal 2020. Emprim tests cun texts en sursilvan èn stads empermettents. Tge che manca è ina banca da datas da furmas linguisticas correctas uschè vasta sco pussaivel. Quella dovri per ch'il sistem possa cumparegliar in text scrit cun las datas davosvart e suttastrigar ils sbagls e far las dretgas propostas.

Il 2020 ha la LR cumenzà cun las lavurs preparativas per l'integrasiun dal Niev vocabulari sursilvan online en il Pledari Grond. Quellas cumpiglian cunzunt in rearranschament da las datas disponibilas en ina tabella d'Excel.

Cun digitalisaziun.ch è la LR vidlonder da crear ina plattafurma per promover e preschentar projects e products digitals rumantschs. Ella vegn a pussibilitar il barat tranter persunas, uniuns ed organisaziuns che s'interesseschon per la creaziun da novs products digitals. Uschia animescha ella da prender part activamain dal svilup digital dal rumantsch.

En collavuraziun cun la LR ha la Scola auta spezialisada dal Grischun (FHGR) sviluppà en il rom da ses project da pilot «translatur-ia» (translatur a basa d'intelligenza artificiziala) in instrument per translatur tudestg-rumantsch grischun.

Plinavant ha la LR sustegnì la GiuRu durant l'acziun «72 uras», a la quala la GiuRu è sa participada cun Common voice, ina plattafurma che creescha e metta a disposiziun datas auditivas.

### Projects da promoziun linguistica

En contact cun exponentas ed exponents da la politica e da l'economia ha la LR pudì realisar differents projects per rinforzar la preschientscha dal rumantsch.

Cun sustegn da la LR ha il parlament da la vischnanca dad Ilanz/Glion salvà il settember 2020 ina seduta parlamentara en rumantsch. Suententer in impuls teoretic da la LR han las parlamentarias ed ils parlamentaris e la presidenta communal debattà tant sco pussaivel per rumantsch. Quai han ellas ed els fatg a maun d'in pledari parlamentar che la LR ha sviluppà aposta per quella seduta. Dapi lura redigia la LR per il parlament dad Ilanz/Glion in spic parlamentar che cuntegna ils plects-clav da las sedutas correspudentas.

Ils contacts e las cussegliazions linguisticas cun il turissem ed ils parcs natirals èn stads restrenschids causa il coronavirus ed han gi lieu a moda scritta u virtuala. Las promoturas regiunalas ed ils promoturs regiunals da la LR han fatg numerusas translaziuns ed adattaziuns per augmentar la visibilitad dal rumantsch en las regiuns turisticas. En pli ha la LR redigi contribuziuns rumantschas/bilinguas per las gasettas turisticas «Allegra», «Aktuell» e «Focus».

Il favrer e mars 2020 ha la LR purschì pitschnas introducziuns en il rumantsch per skiunzas e skiunzs ch'eran da viadi sin sutgeras. La purschida cun num Sutgera rumantscha e vegnida realisada èn ils territoris da skis dad Obersaxen Mundaun e da Breil Vuorz Andiastr.

### Promoziun linguistica en la diaspora

La LR ha adattà il program da la Scola Rumantscha Turitg a basa dad impuls da geniturs ed uffants. A partir da l'onn da scola 2020/2021 ha la scola lieu be mintga duas emnas. Persuenter organisescha la LR en collavuraziun e cunvegrientscha cun la Canorta Rumantscha Turitg tschintg u sis dis da famiglia che vegnan realisads mintgamaì la fin d'emna, la sonda u la dumengia. In'em-

na da vacanzas cun lingua e cultura rumantscha durant la stad cumplettescha la nova purschida.

A partir da la stad 2021 duai la purschida da la Canorta Rumantscha Turitg (CRT) vegnir integrada en la purschida da la fundaziun GFZ (Gemeinnützige Frauen Zürich). Cun quest pass vul l'uniun garantir ina purschida a lunga vista, schlargiar ella sin plirs dis ad emna, pussibilitar plazs (parzialmain) subvenziunads, reducir a media vista ils custs per l'uniun e situar meglier la purschida en las estructuras da la GFZ. Grazia al sustegn da la Confederaziun ha la LR pudì contribuir era finanziain a l'instituziunalisaziun da la CRT.

### Infurmar e cussegljar

Il post linguistic da la LR ha dà ca. 600 scleriments per telefon e per e-mail. Ina gronda part da las dumondas entra sur il Pledari Grond, in med fitg adattà per tgirar il contact ed il barat cun las utilisadras ed ils utilisaders e responder a dumondas linguisticas da tut las variantas dal rumantsch. Quels impuls procuran era per novas endataziuns en il Pledari Grond.

Era las promoturas regiunalas ed ils promoturs regiunals han durant l'onn da rapport dà numerus cussegls e purschì sustegn davart dumondas da translaziuns e formulaziuns ord las spartas cultura, commerzi, mastergn, politica e pressa.

### Ulteriurs projects

Il project da modas da dir sut la batgetta da l'Università della Svizzera italiana è terminà. Il resultat è «Ûn viadi e 4 servezzans» (Salvioni Edizioni), in cudesch quadriling che preschenta e cumpareglia locuziuns da tut las linguas naziunalas da la Svizra. La LR ha contribuì cun modas da dir rumantschas ed empruvà da descriver lur istorgia ed origin. Part dal project fa la pagina-web quadrilings.ch che porscha material didactic ed in'avischinzaziun ludica al tema.

La LR ha sustegnì il Departament da linguistica applitgada da la Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) da tscherner il pled rumantsch da l'onn 2020. Ella cumpona ina giuria externa e cumplettescha quella cun ina fin duas persunas.

## SPRACHE

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt Privatpersonen, Behörden und Firmen im mündlichen und schriftlichen Gebrauch der romanischen Sprache. Sie tut dies etwa in Form von Übersetzungen und Lektoraten (z.B. Lehrmittel, Texte für Unternehmen wie Radiotelevisium Svizra Rumantscha, die Rhätische Bahn oder die Graubündner Kantonalbank) oder in Referaten und Workshops, aber auch indem sie sprachbezogene Fragen aller Art beantwortet. Ein Grossteil dieser Anliegen erreicht die LR über entsprechende Formulare im Online-Wörterbuch Pledari Grond. Infolge der Corona-Pandemie war es im Berichtsjahr nicht möglich, Schulklassen oder andere Interessierte mit Vorträgen über die Tätigkeit der LR und über die romanische Sprache und Kultur zu informieren.

Die Arbeiten am Korrekturprogramm für Texte in den Idiomen wurden fortgesetzt. Im Laufe des Berichtsjahrs 2020 stand ein Prototyp für Tests mit Texten in Sursilvan zur Verfügung. In Arbeit ist die Erstellung einer umfassenden Datenbank mit so vielen Wortformen wie möglich, auf die das Korrektursystem zurückgreift, um Fehler im Text identifizieren, markieren und entsprechend korrekte Vorschläge machen zu können.

2020 begannen die Arbeiten an der Umsetzung des Pledari Grond Sursilvan analog den anderen Wörterbüchern auf [pledarigrond.ch](http://pledarigrond.ch). Diese umfassten vor allem die Umformatierung der verfügbaren Daten in einer Excel-Tabelle.

Mit der Website [digitalisaziun.ch](http://digitalisaziun.ch) ist die LR daran, einen Ort zur Präsentation und Förderung digitaler Projekte zu schaffen, der in Zusammenarbeit mit anderen Interessierten auch zur Entwicklung oder Weiterentwicklung anregen soll.

Die LR hat im Rahmen des Pilotprojekts «translatur-ia» die Fachhochschule Graubünden bei der Entwicklung eines Prototyps für maschinelles Übersetzen von Texten aus dem Deutschen ins Rumantsch Grischun unterstützt.

Im Auftrag der Università della Svizzera italiana hat die LR romanische Redewendungen zusammengetragen und deren Geschichte und Herkunft zu beschreiben versucht. Das Ergebnis findet sich im viersprachigen Buch «Ûn viadi e 4 servezzans» (Salvioni Edizioni), das phraseologisches Material in allen Landessprachen einander

gegenüberstellt. Teil des Projekts ist die Website [quadrilings.ch](http://quadrilings.ch), die Unterrichtsmaterial und einen spielerischen Zugang zum Thema vermittelt.

Die LR wirkte als Partnerin der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) bei der Wahl des romanischen Wortes des Jahres 2020. Sie stellte eine Jury zusammen und komplettierte diese mit ein bis zwei Personen.

## FURMAZIUN

L'onn 2020 ha la Lia Rumantscha (LR) mess en il focus la purschida per l'instrucziun da rumantsch a distanza, tant cun curs per creschids sco era cun in'instrucziun per uffants dal stgalim superiur da la scola populara en vischnancas germanofonas.

### Rumantsch en scola

Il december 2020 ha la LR retschavi glisch verda dal Departament d'educaziun, cultura e proteziun da l'ambient (DECA) per lantschar en las scolas superiuras da las vischnancas tudestgas en il chantun Grischun in project da pilot sur dus onns per instruir rumantsch a distanza. Il curs vegn cumpletà dad in segiurn linguistic en in territori rumantsch che ha lieu la davosa emna da las vacanzas da stad. L'instrucziun vegn purschida da la LR en tut ils idioms e rumantsch grischun. I dat ils dus livels principiantas e principiants resp. avanzadas ed avanzads. La purschida pertutga il rom d'elecziun terza lingua estra ch'è dotà cun trais lecziuns ad emna e po vegnir elegì da scolaras e scolaras da la 1.-3. superiura. Il project cumenza l'onn da scola 2021/2022.

### curs.ch

Grazia a las experientschas cun ses project da pilot per curs da rumantsch a distanza da l'onn 2019 ha la LR pudì reagir svel sin las restricziuns da s'inscuntrar a partir dal mars 2020 ed ha pudì cuntinuar online cun tut ils curs da rumantsch aifer in'emna. Cun la nova purschida online ha la LR pudì augmentar il dumber da 77 sin 108 curs da rumantsch. Il dumber da participantas e participants è restà cun 488 sin il nivel da l'onn passà, malgrà ch'il curs intensiv a Scuol n'ha betg gi lieu. Il curs intensiv a Sta. Maria è però vegnì realisà l'october cun in record da participantas e participants. Plinavant ha la LR era realisà l'onn 2020 differentas introducziuns en la lingua e cultura rumantscha, tranter auter a Cuira en Chasa Grischa



per la presidenta dal Cussegl naziunal Isabelle Moret e per il president dal Cussegl dals chantuns Hans Stöckli.

### Sensibilisaziun per il rumantsch via in code QR

Da nov vegnan consumentas e consumers sensibilisads per la lingua rumantscha via in code QR sin differents products indigens. Il code maina dals products ad ina sutpagina sin curs.ch che preschenta intginas buccadinas rumantschas en pled e tun. Il medem mument po la LR far attent a sias purschidas. Partneris 2020: Bieraria Tschlin, Martina; Pastizaria Giacometti, Lavin; Butia Schlerin, Sent; Ideas CA, Scuol; Mazlaria Hatecke, Scuol e Cafè Badilatti, Zuoz.

### Certificat

L'avust 2020 ha la LR per l'emprima giada examinà sin basa d'in project da pilot dus candidats en vallader en rumantsch sco lingua estra (RLE) sin il nivel B2 tenor GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen). Omadus candidats han passà l'examen cun success ed han retschavi in Certificat Vallader B2.

### kidsfits – il program da famiglia da la LR

L'onn 2020 è la LR entrada en ina collavuraziun cun Wunderfitz und Redeblitz, in'instituziun che s'engascha per la promoziun linguistica tempriva per uffants en la vegliadetgna da trais fin sis onns. Per facilitar als uffants il cumenzament en il sistem da las scolas rumantschas promovava la LR da nov questa purschida per rumantsch. Per quest intent ha ella translata ed adattà diesch stgatlus tematicas dal tudestg en tut ils idioms, ventg ulteriuras stgatlus suondan fin il 2022.

Er il 2020 ha la LR realisà en collavuraziun cun Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) duas ulteriuras episodas dals filmis da la famiglia Babulin. Plinavant ha ella sviluppa ina nova purschida per familias, numnadamain in champ dad in'emna integrà en ils curs intensivis a Scuol. Pervia dal coronavirus n'ha quel betg pudì vegnir realisà.

## BILDUNG

Ende 2020 erhielt die Lia Rumantscha (LR) vom Bündner Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement grünes Licht, um in den deutschsprachigen Oberstufenschulen des Kantons das zweijährige Pilotprojekt «Wahlfach Rätoroma-

nisch im Fernunterricht» zu lancieren. Ergänzt werden die drei Wochenlektionen durch einen Sprachaufenthalt in einem romanischen Sprachgebiet. Die LR bietet alle romanischen Idiome und Rumantsch Grischun auf den zwei Niveaustufen Anfängerinnen und Anfänger sowie Fortgeschrittene an. Schülerinnen und Schüler der 1.-3. Oberstufe können das Wahlfach ab dem Schuljahr 2021/2022 belegen.

Im März 2020 konnte die LR schnell auf die Kontaktbeschränkungen reagieren und innerhalb einer Woche alle ihre Romanisch-Sprachkurse online anbieten. Die Zahl der Kurse erhöhte sich dadurch von 77 auf 108. Die Zahl der Teilnehmenden blieb mit 488 konstant, obschon der Intensivkurs in Scuol nicht stattfand. Der Intensivkurs in Sta. Maria wurde im Oktober mit einem Teilnehmendenrekord durchgeführt. Des Weiteren realisierte die LR im Berichtsjahr diverse Einführungskurse in die romanische Sprache und Kultur.

Neu werden Konsumentinnen und Konsumenten beim Kauf von einheimischen Produkten durch QR-Codes für die romanische Sprache sensibilisiert. Die Codes führen zu Internetseiten mit produktspezifischen romanischen Chunks in Wort und Ton. Partnerunternehmen waren 2020: Bieraria Tschlin, Martina; Bäckerei Konditorei Giacometti, Lavin; Butia Schlerin, Sent; Ideas CA, Scuol; Metzgerei Hatecke, Scuol und Cafè Badilatti, Zuoz.

Im August 2020 prüfte und zertifizierte die LR erstmals zwei Vallader-Kandidaten in Romanisch als Fremdsprache auf dem Sprachniveau B2 gemäss dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER).

Im Rahmen des Familienprogramms *kidsfits* arbeitete die LR im Berichtsjahr mit der Organisation Wunderfitz und Redeblitz zusammen, welche die sprachliche Frühförderung von Kindern unterstützt. Die LR übersetzte und adaptierte zehn thematischen Lernkisten in alle romanischen Idiome. In Zusammenarbeit mit Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) wurden zwei weitere Kurzfilme der Familie Babulin realisiert. Zudem entwickelte die LR ein neues Angebot für Familien. Die geplante Familienwoche in Scuol konnte aufgrund des Coronavirus jedoch nicht realisiert werden.

## CULTURA

La Lia Rumantscha (LR) promovava il rumantsch en la cultura populara sco era projects da cultura professionals cun in aspect rumantsch. Ella accumpogna projects da cultura a moda individuala cun cussegls ed agids da producziun, communicaziun e finanziaziun.

### Lavuratori Traversadas litteraras

Il 2020 han la LR e la Chasa da la translaziun Looren organisà dus lavuratori per auturas, translatur e lecturas da lingua rumantscha. Il lavuratori da primavaira ha purschì exercizis da lectorar e crititgar texts. En il lavuratori d'atun han las participantas ed ils participants fatg exercizis ed in trenament da prelecziun e preschenta-ziun dad agens texts. Als lavuratori han participà translaturas, linguists ed auturas. La lavur e las discussiuns èn stadas interessantas e fritgavlas.

### Collavuraziuns e coproducziuns

La LR ha dà support linguistic u cusseglià e sustegnì las activitads da «Jazz Cuira», «Klapperlapapp», il festival da paraulas svizzer, il toc da teater «La Müdada», la producziun d'avertura dal Teater Cuira, ed il project «Mi'amia per uffants» cun Nina Mayer e Sidonia Caviezel. Las suandantas collavuraziuns e coproducziuns èn vegnidas spustadas causa la situaziun da pandemia: Bestial Litteratura Nairs, atelier da troccas per uffants entaifer il program da Cularta, Jazz Welt Festival 2020, Bergfahrtfestival 2020.

### Plima d'aur/Pledpierla

L'atun 2020 ha la LR lantschà la concorrenza da scriver Plima d'aur/Pledpierla che ha lieu mintga dus onns en las valladas rumantschas. Il tema per scolaras e scolars fin la 6avla classa era «In animal raquinta da sia vita». Giuvenils e giuvens creschids fin 25 onns han pudì scriver davart il tema «Il clima sa mida – jau mid il clima». Per l'emprima giada ha la LR purschì lavuratori da scriver en differentas scolas. La premiaziun dals megliers texts ha lieu il zercladur 2021.

### Ediziuns

L'onn da rapport ha la LR edì il cudesch d'emprima lectura «Nele ha in giavisch» en tut ils idioms e rumantsch grischun, il giu auditiu «La famiglia Babulin – Nua è Honolulu» en tut ils idioms ed il manual «La Ruinaulta – In manual culturhistoric per visitadras e visitaders / Ein kulturhistorisches Handbuch» da Martin Bundi barmier en ina versiun sursilvana/tudestga.

Il giu auditiu «La famiglia Babulin – Nua è Honolulu» è vegnì realisà cun sustegn da la Banca Chantunala Grischuna. Las versiuns puteras dal cudesch d'emprima lectura «Nele ha in giavisch» e «La famiglia Babulin – Inua es Honolulu?» èn vegnidas realisadas cun sustegn da la vischnanca da Puntraschigna.

La LR contribuescha mintg'onn ina summa essenziala a la producziun dals cudeschets rumantschs da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL/SJW).

### Teaters e chanzuns

Sin la pagina d'internet da la LR han persunas interessadas la pussaivladad da tschertgar e d'em-pustar tocs or d'ina schelta da l'600 tocs da teaters populars. Sin dumonda metta la LR plinavant a disposiziun chanzuns ord sia collecziun da passa l'000 chanzuns.

## KULTUR

Die Lia Rumantscha (LR) fördert das Romani-sche in der Volkskultur sowie das professionelle Kulturschaffen mit einem romanischen Aspekt.

Im Jahr 2020 unterstützte und beriet sie folgende Kulturprojekte: «Jazz Cuira»; das Schweizer Märchenfestival «Klapperlapapp»; «La Müdada», das Eröffnungstück der Herbstsaison im Theater Chur; «Mi'amia per uffants» mit Nina Mayer und Sidonia Caviezel. Wegen der Pandemie mussten folgende Produktionen und Zusammenarbeiten verschoben werden: Bestial Litteratura Nairs, Troccas-Atelier für Kinder von Cularta, Jazz Welt Festival 2020, Bergfahrtfestival 2020.

Die LR und das Übersetzerhaus Looren luden zu zwei «Traversadas litteraras» ein. In den praxisorientierten Workshops feilten Literaturschaffende des romanischen Sprachraums an ihrem literarischen Sensorium, indem sie das Vortragen eigener Texte vor Publikum übten sowie Texte von Workshopeteilnehmenden kritisch diskutierten.

Im Bereich Editionen gab die LR im Berichtsjahr das Erstlesebuch «Nele ha in giavisch» in allen Idiomen und Rumantsch Grischun, das Hörspiel «La famiglia Babulin – Nua è Honolulu?» in allen Idiomen sowie das zweisprachige Büchlein «La Ruinaulta – In manual culturhistoric per visitadras e visitaders / Ein kulturhistorisches Handbuch» von Martin Bundi heraus.

# PROJECTS

La LR conceda contribuziuns finanzialas a projects da lingua, projects da furmazion e projects culturals cun in aspect rumantsch. L'onn 2020 en vegnidas inoltradas passa 80 dumondas a la LR. La suprastanza ha concedì contribuziuns finanzialas en ina summa totala da radund CHF 80'000.

L'onn da rapport ha la LR concedì contribuziuns als suandants projects:

**Valentin Vincenz**  
→ Ediziun «Il Multè fatal»

**Museum Bravuogn**  
*Gian Clo Serena-Iselin*  
→ Catalog da museum «s-cherpa»

**Prefix**  
*Christoph Casty*  
→ DC per il giubileum da 20 onns

**Universitad da Turitg ed Universitad da Friburg**  
*Rico F. Valär e Mattias Grünert*  
→ Savel Colloqui retoromanistic  
Curaglia/Val Medel

**Roman Bezzola**  
→ DC e cudesch da chanzuns illustrà  
«Il lung viadi» da Clo Duri Bezzola (1945-2004)

**Museum Sursilvan Cuort Ligia Grischa**  
*Justina Simeon-Cathomas*  
→ Exposiziuns Alois Carigiet 2020 e 2021

**Vinzenz Gubser**  
→ Cudesch d'uffants quadriling  
«Die Sage des Elalochs»

**Ils Galiots**  
*Flavio Huonder*  
→ DC «Crappa da fug»

**Andrea Gutsell**  
→ Ediziun «Gian e Nea»

**Herausgeber Kulturbuchverlag**  
*Daniel Gaberell*  
→ Ediziun «Spiert engiadinais | Engadinergeist»

**La Compagnia Rossini**  
*Armin Caduff*  
→ Musical «Frisal - Frisal» dad Armin Caduff

**Fundaziun Convivenza**  
*Raoul Blindenbacher e Romedi Arquint*  
→ Seminari dals pievels autoctons da l'Europa a Müstair ed Ortisei

**Editions d'en bas**  
*Jean Richard*  
→ Ediziun «Hannes» dad Oscar Peer en franzos

**Die Provinz**  
*Richard Reich*  
→ Roman da scoula a Zernez

**Gianna Vital-Janett**  
→ Project audiovisual «Co clingian in mai las muntognas / Wie tönen die Berge in mir»

**editionmevinapuorger**  
*Mevina Puorger*  
→ Ediziuns «poesias-poesie-poèmes-poems» da Gianna Olinda Cadonau  
→ Ediziun «La figlia dal cuntribandier» da Cristoffel Bardola (1867-1935) e Jon Bardola (1877-1954)

**Pleiv catolica-romana Lumnezia**  
*Alexander Casanova*  
→ Ediziun «La procession da Lumbrein»

**Uniun Lidimer**  
*Leander Albin*  
→ Festival da cultura «Buatsch»

**Società d'Ütil public Sent**  
*Aita Zanetti*  
→ Festa centenaria da Cla Biert (1920-2020)

**Chor viril Surses**  
*Maurus Dosch*  
→ Concerts «Rieischs»  
(incumbensas da cumposiziun)

**Viva Flurin!**  
*Yvonne Gienal ed Erwin Ardüser*  
→ «Viva Flurin!» per ils 150avel anniversari da Flurin Camathias (1871-1946)

**Transruinalta/Transviamala**  
*Nadia Ambühl-Fravi*  
→ Project da chant «Tras vals e sur rischs» a la cursa da curre Transruinalta/Transviamala

**Somedia Buchverlag**  
*Eva Zopfi*  
→ Cudesch illustrà «Gaudi»

**Uniun dals Grischs**  
*Chatrina Urech-Clavuot*  
→ Project «100 ans cumparsa da la Chasa Paterna»

**Barbara De Giorgi**  
→ Ediziun «Nies Knobli ei daventaus ina steila»

**Armando Dadò Editore**  
*Luca Dadò*  
→ Ediziun «Sabbia» (Sablun) da Dumenic Andry en talian

**Duri Bezzola**  
→ Ediziun «Riet. Alchünas regordanzas our da mia vita. Aus meinem Leben», autobiografia da Riet Campell (1866-1951)

**Compagnia SuPerGiù Teatro**  
*Hedi Beffa-Derungs*  
→ Teater interdisciplinar e gieuv auditiv «Ina Emilie Kempin-Spyri. Tuttas Emilie»

**Burleun Gastro ed Event AG**  
*Corina Hunger*  
→ Historia da malegiar «Burli il stgirat»

**Helvetiarockt**  
*Letizia Carigiet*  
→ Project «Female\* Bandworkshops 2020/2021»

**Somedia Production AG**  
*Ralf Seelig*  
→ Lectorat per il «Calender Romontsch»

**Rainer J. Schweizer**  
→ Perscrutaziun ed ediziun «Frühe Verfassungen der Republik und des Kantons Graubünden»

**Gruppa Hoppelihop**  
*Karin Peng*  
→ DC «Hoppelihop»

**Bibi Vaplan**  
*Bianca Mayer*  
→ «Prolog» - #Popcorn-Opera

**Mattiu Defuns**  
→ Produziun EP 2020/2021

**Claudio Simonet**  
→ Calender medelin

**Chor viril Ligia Grischa**  
*Aurelio Casanova*  
→ DC «La Ligia Grischa sin viadi»

**Verein bandXost**  
*Andi Vogler*  
→ Festival da musica «bandXost 2020»

**Liricas Anals**  
*Roman Flepp*  
→ Liricas Anals: davos project musical

**Jasmin Bearth**  
→ Ediziun «In di cun Mima e Luna»

**Sibylle Mani**  
→ Guid cultural «Ir a cuolm en Surselva»

**Mema Etter-Margadant**  
→ Ediziun «Temps passats e passa temps»

**Martin Cantieni**  
→ App «Dicziunari»

**Dis da litteratura**  
*Toni Vinzens*  
→ Dis da litteratura 2020  
(contribuziun supplementara)

**Pro Grigioni Italino**  
*Aixa Andreetta*  
→ Ediziun trilingua «Le nonne tengono la luna nel baule»

**Fundaziun Calender Per Mintga Gi**  
*Cristian Joos*  
→ Carnet per uffants «La tibia», supplement a la 100avela ediziun dal CPMG 2020

**Chasa Editura Rumantscha**  
*Anita Capaul*  
→ Ediziuns CER 2020

---



# INTERESS

La represchentaziun dals interess è ultra da la promoziun il segund instrument impurtant per il mantegniment dal rumantsch. En quest chapitel vegnan documentadas intginas intervenziuns giuridicas u politicas che la Lia Rumantscha (LR) ha realisà l'onni da rapport per pretender resguard da la legislaziun da linguas. Plinavant resumescha quest chapitel las activitads da la LR cun las gruppas parlamentaras sin plaun chantunal e naziunal.

## Fusiun Muntogna da Schons

Las vischnancas da Lon, Maton, Donat e Casti-Vargistagn han approvà la fusiun en la nova vischnanca da Muntogna da Schons a partir dal 2021. Las linguas administrativas da la nova vischnanca èn il rumantsch ed il tudestg. La lingua da scola è il rumantsch. L'Uniun Rumantscha Grischun Central e la LR han accumpagnà las preparativas per la fusiun en contact cun la gruppa da fusiun e las instanzas chantunales. En il rom d'ina consultaziun publica per la constituziun communal è era vegnì resguardà il giavisch da las uniuns rumantschas da menziunar en la constituziun che la nova vischnanca sa chattia en il territori rumantsch. La pratica administrativa en las anteriuras vischnancas era dominada dal tudestg. La LR cusseglija e sustegna la nova vischnanca per stabilir ina pratica che resguarda consequentamain il rumantsch.

## Intervenziuns

La LR ha reclamà repetidamain tar l'Uffizi federal da sanadad publica, perquai ch'il rumantsch ha mancà tar differentas publicaziuns en connex cun il coronavirus. En quest connex ha la LR medemamain già contact cun l'Uffizi da sanadad dal Grischun che ha sviluppà en curt temp ina pratica adattada per il rumantsch.

La LR ha tractà diversas reclamaziuns da burgaisas e burgais pertutgant il diever mancant dal rumantsch sin plaun communal e regiunal. Plircas han plinavant pertutgà tavlas d'infurmaziun tudestgas per il traffic en regiuns rumantschas. Plinavant ha la LR sensibilisà per l'applicaziun dal rumantsch sin la signalisaziun da sendas da viandar en la Ruinaulta.

Sin dumonda da la LR ha La Posta adattà sia pratica per inscriber ils vehichels da distribuziun che charreschan en il territori rumantsch. En las regiuns dal chantun Grischun ch'èn per gronda

part rumantschas inscriba La Posta ils novs vehichels da distribuziun a partir da quest onni cun «La Posta».

## Engaschi per in ferm post chantunal

Ensemen cun la Pro Grigioni Italiano e la LR han la Deputazione grigionitaliana in Gran Consiglio (DGI) e la Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) elavurà ina posiziun comunabla davart las finamiras che concernan la lingua e cultura en il program da la regenza 2021-24. En la debatta dal favrer dal Cussegl grond han deputadas e deputads da tut las trais regiuns linguisticas pretendì da la regenza ch'ella realiseschia las mesiras planisadas a moda decidida. Tenor las duas gruppas parlamentaras DGI e GrCg duai il nov post da coordinaziun «Administraziun plurilingua» era retschaiver cumpetenzas per sustegnair la regenza en la realisaziun da la Lescha da linguas er ordaifer l'administraziun chantunala, pia tar vischnancas, regiuns e corporaziuns dal dretg public.

La LR presta il servetsch da secretariat per la GrCg. Il 2020 ha già lieu in inscunter cun la GrCg.

## Missiva da cultura da la Confederaziun 2021-24

La LR ha accumpagnà las tractativas per la missiva da cultura da la Confederaziun per ils onns 2021-24 cun ina posiziun en la procedura da consultaziun ed ina dumonda per augmentar las contribuziuns per la promoziun dal rumantsch ordaifer ils territoris tradiziunals a la Cumissiuun per scienza, educaziun e cultura (CSEC) dal Cussegl naziunal. La LR è satisfatga ch'il Parlament federal sustegna il rumantsch ils proxims quatter onns cun 1,2 milliuns francs dapli. Ultra da las contribuziuns regularas èn da nov concedids 1,6 milliuns per la promoziun dal rumantsch ordaifer ils territoris tradiziunals. L'augment sa basa sin ina proposta da la cussegliera naziunala e commembra da la CSEC Sandra Locher Benguerel, realisada cun sustegn da cusseglier naziunal Martin Candinas, president da la gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha», cusseglier dals chantuns Stefan Engler ed ils ulteriurs commembers da la delegaziun grischuna en il Parlament federal. Per l'emprima giada prevesa la missiva da cultura mesiras per promover il rumantsch er ordaifer il chantun Grischun. La LR è s'engaschada ils ultims otg onns per ina determinaziun correspondentia en la missiva da cultura e valitescha quest svilup e l'augment dals meds finansials per quest intent sco impurtant progress per la promoziun dal rumantsch sco lingua svizra.

## Di dal plurilinguisssem

La LR ha participà al segund Di dal plurilinguisssem en il Parlament federal ed en l'administraziun federala ils 24 da settember 2020. I sa tracta d'ina iniziativa da la Helvetia Latina en collavuraziun cun il Forum Helveticum e las gruppas parlamentaras «Plurilinguitad CH», «Italianità» e «lingua e cultura rumantscha». La LR ha purschì sur mezdi in'avischinaziun al rumantsch, frequentada da var 20 parlamentarias e parlamentar. Il di è vegnì terminà cun plets da cusseglier federal Ignazio Cassis ed ina preschentaziun dal cudesch «Un via di e 4 servezzans» (Salvioni Edizioni) cun locuziuns en las quatter linguas naziunales. La LR ha collavurà a la part rumantscha da l'ediziun.

L'inscunter regular cun la gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha», per la quala la LR fa il secretariat, ha stuì vegnir annullà en consequenza da las restricziuns pervia dal coronavirus.

## Survegnì raschun dal Servetsch da mediaziun da la SRG SSR Svizra tudestga

Cun il rapport dals 21 d'avust 2020 ha il Servetsch da mediaziun da la SRG SSR Svizra tudestga dà suatientscha a la reclamaziun da la LR davart l'emissiuun «Tagesgespräch» da Radio SRF dals 8 da fanadur 2020. Il rumantsch n'era betg vegnì menziunà en l'emissiuun da var 17 minutas cun il titel «Die Schweiz und ihre Mehrsprachigkeit: Schön wär's!». Il servetsch da mediaziun ha dà cumplains raschun a la LR che l'emissiuun contestada haja violà il princip d'objectivitat e cunquai las pretensiuns da la Lescha federala davart radio e televisiun (LRTV). L'artitgel 4 stipulescha ch'ìls fatgs vegnian preschentads a moda adequata. Suenter discurs constructivs cun la direcziun generala da la SSR e cun la redacziun da Radio SRF ha la LR desistì da sa drizzar cun sia reclamaziun er a l'istanza independenta da recurs da radio e televisiun (AIRR).

# INTERESSEN

Die Interessenvertretung ist neben der Förderung das zweite wichtige Instrument für den Erhalt des Romanischen. Im Folgenden werden einige Interventionen dokumentiert, die die Lia Rumantscha (LR) 2020 realisierte, um die Berücksichtigung der Sprachengesetzgebung einzufordern.

Die Gemeinden Casti-Wergenstein, Donat, Lohn und Mathon schliessen sich 2021 zur neuen Gemeinde Muntogna da Schons zusammen. Amtssprachen sind Romanisch und Deutsch. Schulsprache ist Romanisch. Im Berichtsjahr begleiteten die Uniun Rumantscha Grischun Central und die LR die Fusionsvorbereitungen. Im Rahmen der öffentlichen Vernehmlassung wurde ihr Wunsch berücksichtigt, die Zugehörigkeit der neuen Gemeinde zum romanischen Sprachgebiet in der Verfassung zu verankern. Die LR berät und unterstützt die neue Gemeinde, damit das Romanische in der Verwaltungspraxis konsequent berücksichtigt wird.

Die LR reklamierte 2020 mehrfach beim Bundesamt für Gesundheit (BAG), weil das Romanische bei diversen Publikationen das Coronavirus betreffend fehlte. In diesem Zusammenhang hatte die LR auch Kontakt mit dem Bündner Gesundheitsamt, das in kurzer Zeit eine geeignete Praxis für das Romanische entwickelte.

Die LR befasste sich zudem mit diversen Beanstandungen von Bürgerinnen und Bürgern über den fehlenden Gebrauch des Romanischen auf Gemeinde- und Regionsebene. Mehrere Fälle betrafen deutsche Verkehrs- und Informationstafeln in romanischsprachigen Gebieten.

Auf Anfrage der LR änderte die Post ihre Beschriftungspraxis. In den mehrheitlich Romanisch sprechenden Regionen Graubündens beschriftet sie die neuen Postzustellfahrzeuge seit 2020 mit «La Posta».

Gemeinsam mit der Pro Grigioni Italiano und der LR verfassten die Deputazione grigionitaliana in Gran Consiglio und die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond eine gemeinsame Stellungnahme zu den Regierungszielen zur kulturellen und sprachlichen Vielfalt im Regierungsprogramm 2021-2024. Demgemäss soll die neu geschaffene Koordinationsstelle «Mehrsprachige Verwaltung» die Regierung bei der Umsetzung des Sprachengesetzes auf allen Stufen (auch Gemeinden, Regionen und öffentlich-rechtliche Körperschaften) beraten und unterstützen können.

In der Vernehmlassung der Kulturbotschaft 2021-2024 des Bundes nahm die LR Stellung und unterbreitete der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) den Vorschlag, für die Förderung des Romanischen ausserhalb des angestammten Sprachgebiets 1,2 Mio. Franken mehr aufzuwenden. Die

LR ist erfreut, dass das Parlament einem entsprechenden Vorschlag der WBK-N folgte. Neben den regulären Beiträgen sieht die Kulturbotschaft 2021–2024 erstmals vor, das Romanische ausserhalb Graubündens mit 1,6 Mio. Franken zu fördern – ein grosser Erfolg für die Romaninnen und Romanen in der ganzen Schweiz.

Am 24. September 2020 fand im Bundesparlament und in der Bundesverwaltung der zweite Tag der Mehrsprachigkeit statt. Die LR beteiligte sich mit einem Einführungskurs ins Romanische, der von 20 Parlamentarierinnen und Parlamentariern besucht wurde. Am Abend wurde das Buch «4 Fliegen mit einer Klappe» mit Redewendungen in allen vier Landessprachen präsentiert. Auch die LR hat an dieser Publikation mitgewirkt.

Die LR beanstandete bei der Ombudsstelle der SRG Deutschschweiz die Sendung «Tagesgespräch» vom 8. Juli 2020 auf Radio SRF 1. Das Romanische fand in der rund 17-minütigen Gesprächsrunde zum Thema Mehrsprachigkeit in der Schweiz keine Erwähnung. Die Ombudsstelle gab der LR vollkommen recht, dass die Sendung das Sachgerechtigkeitsgebot verletzt habe. Nach konstruktiven Gesprächen mit der Generaldirektion der SRG SSR sowie der Redaktion von Radio SRF verzichtete die LR darauf, die Beschwerde weiterzuziehen.

16



17

# SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Suenter la fusium da Romania (fundada 1896) e Renania (fundada 1922) senumna l'unium regiunala che s'engascha per la cultura ed il lungatg Surselva Romontscha (SR). La SR cumpeggia il pli grond territori da tschep romontsch, numnadamein la regiun naven digl Alpsu tochen Domat. Cun atgnas ediziuns novas (p.ex. «Nies Tschespet») e cul sustegn finanziel da projects e publicaziuns promovava la SR il romontsch el mintgadi ed a liunga vesta. Sco uniuin affiliada alla Lia Rumantscha (LR) ei la SR activa sin palancau politic e strategic.

Suenter la demissiun da Marc E. Solèr ei Andrea Sandova vegnida eligida en suprastonza. Quella secumpona ussa da quater dunnas (!) e d'in um. Marc E. Solèr administrescha vinavon la pagina d'internet dalla SR. Quella cumpara dapi 2020 en niev vestgiu e metta gronda peisa sin las actualitads. Aschia vesan ins che la SR ei in'unium giuvna, dinamica ed activa. Malgrad la situaziun da pandemia ha la SR instradau e susteniu plirs projects, ha salvau pliras sesidas da suprastonza, sco era – schebein cun retard – sia radunonza generala il settember a Trun. Nus sperein che l'elecziun da Diego Deplazes sco niev secretari general dalla LR porti buns fretgs pil moviment romontsch e ch'el sappi far sia lavur en ruaus.

Ina dallas sfidas pli impurtontas digl onn 2021 ei segiramein l'elecziun dil niev presidi dalla LR. La Surselva Romontscha selai buca metter sut presiun da pretensiuns d'ordeifer l'unium. Ei sa – sto denton buc – esser ina dunna. La persuna eligida duess en mintga cass representar la populaziun romontscha, oravontut quella els territoris da tschep, senza denton tralasar la diaspora, ed esser cumpatibla cul niev secretari general. La strategia dalla LR, elaborada en collaboraziun cun las differentas uniuns affiliadas, ei in bien instrument da lavur. Las decisiuns dallas instituziuns politicas dils davos onns dattan speranza igl equiliber necessari per in futur fritgeivel, constructiv e creativ. Ei drova en mintga cass tuttas e tuts ed in bien maun dil presidi e dil secretariat general. «Maun en maun» ei il tetel d'ina canzun da «Caschiel, carnpiertg e remiedi». Quei savess era esser il motto per la LR e tut la Romontschia, era – ni oravontut – en temps da pandemia che pretendan distanza. Tuts ensemen – «maun en maun»!

2021 realisescha la SR in'ediziun giubilara da «Nies Tschespet». L'emprena ediziun ei tenor la dumbraziun ufficala da 1921. La numera che cumpara 2021 ei in'antologia da pliras auturas e plirs auturs sursilvans aunc activs. Plinavon duein era texts nunedi da Gion Flurin Camathias cumparer en quell'ediziun. Camathias ei naschius 1871. El festivass 2021 pia siu 150avel natalezi. Dad el ei era igl empren «Nies Tschespet» da 1921: «Las historias dil Munt Sogn Gieri». Ovras nunedidas da Theo Candinas (morts 2020) completeschan l'ediziun.

**Suprastonza**  
president

*Alberto Palaia*  
*Rita Bearth*  
*Flurina Cantieni*  
*Andrea Sandova*  
*Nadja Huonder*

# SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Mit der Herausgabe eigener Neuerscheinungen und mit der finanziellen Unterstützung von Projekten und Publikationen fördert die Surselva Romontscha (SR) das Romanische im Alltag auf nachhaltige Weise. Als der Lia Rumantscha (LR) angegliederten Vereinigung ist die SR auf politischer und strategischer Ebene aktiv.

Als Ersatz für Marc E. Solèr wurde im Berichtsjahr Andrea Sandova in den Vorstand gewählt, der sich nun aus vier Frauen (!) und einem Mann zusammensetzt. Der zurückgetretene Marc E. Solèr wird weiterhin die Website der SR betreuen. Seit 2020 präsentiert sich diese in einem neuen Gewand. Sie wird laufend aktualisiert und zeigt so, dass die SR ein junger, dynamischer und aktiver Verein ist. Trotz der Pandemiesituation hat die SR 2020 verschiedene Projekte initiiert und unterstützt, mehrere Vorstandssitzungen abgehalten und ihre Generalversammlung in Trun durchgeführt. Die SR hofft, dass die Wahl von Diego Deplazes als Generalsekretär die romanische Bewegung in eine fruchtbare Zukunft führt.

Eine wichtige Herausforderung für 2021 ist sicher die Wahl des LR-Präsidiums. Dabei will sich die SR nicht von aussen unter Druck setzen lassen. Die gewählte Person – es kann, muss aber nicht eine Frau sein – sollte auf jeden Fall die romanische Bevölkerung in den Kerngebiete



ten vertreten, ohne jedoch die Diaspora ausser Acht zu lassen, und sie sollte mit dem neuen Generalsekretär kompatibel sein. Die Strategie der LR, in Zusammenarbeit mit den angegliederten Vereinigungen erarbeitet, ist ein gutes Arbeitsinstrument. Die Entscheide der politischen Institutionen der letzten Jahre werden hoffentlich für das Gleichgewicht sorgen, das für eine fruchtbare, konstruktive und kreative Zukunft nötig ist. «Maun en maun» – Hand in Hand – lautet der Titel eines romanischen Rocksongs. Ein Motto, das auch zur LR und zur ganzen Rumantschia passen könnte.

2021 plant die SR eine Jubiläumsausgabe der Buchreihe «Nies Tschespet»: eine Anthologie mehrerer noch aktiver Autorinnen und Autoren der Surselva. Zudem soll der Band mit unveröffentlichten Texten von Gion Flurin Camathias und Theo Candinas ergänzt werden.

## UdG

UNIUN DALS GRISCHS

18 Ün on nar chi giarà ill'istorgia sco on nar, porta naturalmaing cun sai differentas situaziuns imprevisas.

Il böt da la suprastanza da l'UdG d'eira d'urant ils prüms mais da l'on naturalmaing quel da cuntinuar cun las differentas restructuraziuns e renovaziuns da l'uniun. I d'eira pronta üna proposta da revisiun pels tschantamaints da l'UdG ed eir ün püschel d'ideas per acziuns chi dessan lura servir per intimar a bleras Ladinhas e blers Ladins da dvantar commembers da noss'uniun, eir scha in avegnir nu dess la commembranza plü ir sur la cumprita dal «Chalender Ladin». Eir beschlantsch gnivan fats plans per l'ediziun da giubileum da 100 ons da nossa «Chasa Paterna» cun poesias ed istorgias cuortas da duonna Romana Ganzoni-Flütsch da Schlarigna. Eir la festa dal giubileum da 100 ons a Lavin cun üna preschantaziun da quist cudesch e cun ün sguard sül passà e sün l'avegnir da l'ediziun «Chasa Paterna» d'eira in preparaziun.

La situaziun s'ha lura müdada per l'UdG sco per tuot ils oters. Il coronavirus es gnü in quist muond ed ha fat ün strich tras tuot ils plans. Eir scha culs preparativs per la revisiun da quint e la radunanza generala d'eira la suprastanza da l'UdG bler plü bod co oters ons, la radunanza generala

chi vess gnü lö la fin d'avrigl es gnüda spostada. Per la festa da giubileum pels 100 ons «Chasa Paterna» ha la suprastanza gnü da trar decisiuns da redimensiunar quella da maniera ch'ella ha pudü gnir realisada la fin da settember. A pensar a las circumstanças difficilas ha quella a la fin pudü gnir realisada, e quai cun üna dret buna partecipaziun.

Però eir sper las sfidas da decider chenünas occurrenças chi han da gnir spostadas e chenünas chi nu possan insomma na gnir fattas, haja lura listess amo dat üna pruna da far. Id es stat da ser rar la butia da cudeschs il Chesin Manella e dad intensiviar la vendita da cudeschs online. Al cumanzamaint da l'on vaiva la manadra dal Chesin Manella gnü blera lavur cun inventarisar ils cudeschs e cur cha tuot d'eira tant inavant pront, ha ella gnü dad ir illa lavur cuorta e pudaiva be amo ir a Schlarigna per trametter ils pakets cullas postaziuns chi sun gnüdas fattas online, per mail o sül bindè dal telefon. Cuort avant ch'ella ha lura dar cheu pudü drivir la butia, haja però dar cheu dat blera lavur per drizzar aint e preparar tuot tenor las reglas da sgürezza a regard il virus.

Adonta da quist on nar ha la suprastanza, davo üna cuorta posa sforzada da prümvaira, pudü cuntinuar culs plans da restructuraziun. Davo avair amegldrà l'inventar da cudeschs es gnü tut in funcziun ün program da butia e da contabilità pel Chesin Manella. Da discuter ha dat in suprastanza la proposta da strategia per la Lia Rumantscha. Surtuot ha la suprastanza analisà la situaziun in nossa regiun ed es gnüda a la conclusiun cha promoziun da lingua voul dir resguardar ils bsögns da las differentas regiuns. Quels sun oters in Engiadina'Ota co in Engiadina Bassa, e Val Müstair o a Bravuogn. Güsta avant cha corona ha dar cheu frenà la vita in nossas regiuns ha als 3 october lura pudü gnir trattada da la radunanza generala la decisiun areguard ils tschantamaints novs. Quels sun entrats in vigur cun retard, da maniera cha eir las acziuns da reclama per guadagnar novs commembers s'han spostadas per bundant ün mez on. L'on nar dal coronavirus ans ha dimena muosats chi voul minchatant üna tscherta flexibilità e pazienza.

Sperain cha'l prossem nu saja dar cheu ün on nar, perche per promover lingua e cultura dessa eir sainza difficultats imprevisas amo vaira bler da far.

Suprastanza  
president

Hermann Thom  
Angela Jann  
Romedo Conradin  
Duri Denoth  
Chatrina Urech-Clavuot

## UdG

UNIUN DALS GRISCHS

Der Vorstand der Uniun dals Grischs (UdG) wollte im Berichtsjahr verschiedene Projekte vorantreiben, darunter die Restrukturierung und Erneuerung des Vereins. Ein Vorschlag für die Revision der Statuten und verschiedene Ideen für die Gewinnung neuer Mitglieder waren bereits vorhanden. Voller Elan bereitete die UdG zudem das Jubiläumsfest zum 100-jährigen Bestehen der Schriftrreihe «Chasa Paterna» in Lavin vor und plante eine Jubiläumsausgabe mit Gedichten und Kurzgeschichten von Romana Ganzoni.

Doch die Pandemie machte auch der UdG einen Strich durch die Rechnung. Wir mussten die Jubiläumsfeier für die «Chasa Paterna» redimensionieren, konnten sie aber im September trotz der schwierigen Umstände mit einer recht guten Beteiligung durchführen.

Unsere Buchhandlung im «Chesin Manella» mussten wir schliessen und den Online-Verkauf intensivieren. Anfang Jahr hatte deren Leiterin viel Arbeit mit der Inventarisierung der Bücher. Als schliesslich alles bereit war, konnte sie infolge Kurzarbeit nur noch die Pakete für die bestellten Bücher vorbereiten und verschicken. Bevor die Buchhandlung dann wieder öffnen durfte, gab es eine Menge Arbeit mit der Umsetzung der vom Bund vorgegebenen Sicherheitsmassnahmen.

Nach der Zwangspause im Frühling konnte der Vorstand die Restrukturierungspläne weiterverfolgen. Er beriet ausserdem die Strategie der Lia Rumantscha, vor allem die Situation in unserer Region, und kam zum Schluss, dass die Sprachförderung die Bedürfnisse der verschiedenen Regionen berücksichtigen sollte, da sich diese von Gebiet zu Gebiet unterscheiden. Im Oktober schliesslich konnte die Generalversammlung über die Erneuerung der Statuten abstimmen. Da die neuen Statuten mit Verspätung in Kraft traten, verschoben sich auch die Aktionen für die Gewinnung neuer Mitglieder um ein halbes Jahr.

19

Das Coronajahr hat uns Flexibilität und Geduld gelehrt. Hoffen wir, dass 2021 nicht wieder so ein verrücktes Jahr sein wird, denn für die Förderung der romanischen Sprache und Kultur gibt es auch ohne unvorhergesehene Schwierigkeiten noch eine Menge zu tun.

## URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN  
CENTRAL

### Radunanza generala

La radunanza generala da l'URGC â giäu liac igls 8 d'october 2020 a Donat. Ella â stuieu vagnir spustada segl atun parve digl scumond da far radunanzas durànt l'amprema unda da la pandemeia da Covid-19.

Suainter seat ons presidenta/co-presidenta ad antut 14 ons lavur an suprastanza e la Zegna Pittet-Dosch sortida da la suprastanza da l'URGC. La Zegna Pittet-Dosch mareta egn grànd angraztgamaint pigl sieus imens angaschi a favur digl rumantsch agl Grischùn Zentral. Ella â samess aint cun forza a plascher pigl diever ad igl mantegnemaint digls dus idioms surmiran a sutsilvan sco ear digl rumantsch grischun.

### Program d'activitads 2020, realisaziun

La suprastanza e s'antupada online near an furma reala tschentg geadas par egnasasida. Durànt igl on 2020 â l'URGC acumpagnieu, anzemel cun la Lia Rumantscha a cun la sia promotura Martina Cantieni, la cumissiun da la fusiun digls vaschinadis sen la Muntogna da Schons. La fegnamira eara da francar la vischnànca fusiunada anorviers sco vischnànca rumantscha cugl diever digl lungatg rumantsch a tudestg sco lungatgs uffizials. Suainter numerusas sasidas an diferaintas constelaziuns e la nova vischnànca Muntogna da Schons vagnida declarada sco bilingua (igls anteriurs vaschinadis vevan antocen ussa mai duvro igl rumantsch sco lungatg uffizial) ca satgata an egn teritori rumantsch.

Gest segl termin da la radunanza anuala e cumparieu igl cudesch da l'Andrina Beeli «Egn vieadi tras la Val Schons». Quell'ediziun da l'URGC, c'e ansasez egn lavur da matura, searva sco mied par l'instrucziun da l'istorgia da la patria pigl scalem damiez mo e ear sco lectura par egn a mintgegn c'e interesse ved la Val Schons.



Las getgas a praulas surmiranas a sutsilvanas en samtgeadas sco podcast ad ign tgata ellas ear sen la pagina d'internet da l'URGC (www.urgc.ch).

L'URGC â sustanieu egn'ediziùn digl parc natiral Bavregn ca tracta an egn'istorgia d'unfànts igl teritori da l'alp Anarosa cun la sia palé.

Las canortas, tarmaglieras a scoletas en puspe vagnidas sustanidas an Surmir ad an Val Schons.

Cun parschuasiùn a grànd angaschamaint â l'URGC prieu posiziùn ancùter l'iniziativa par reintrodutgear igl surmiran an scola an Surmir. Igl pievel surmiran â dantànt aczepto l'iniziativa. Ascheia vignan las scularas ad igls sculars alfabetisos an surmiran davent digl on da scola 2021/22.

Puspe e'gl gartagieu agl team da redacziùn da la «Revista digl noss Sulom» da publitgear duas interessàntas ediziùns. Egn grànd graztga fetg par la stupenta lavur a Pia Plaz, Cornelia Candreia, Rafael Müller ad â las parsùnas ca fan igl lectorat.

#### Situaziùn

Pigl mumaint e igl post da co-presidenta near co-president da l'uniùn vacanta. Igl grànd angaschamaint da glied c'â sustanieu l'iniziativa par reintrodutgear igl surmiran â fatg sprànzas da catar anzatgi par quel near oters posts an la suprastanza. Deplorablameing e quegl betga gartagieu antocen ussa.

#### Fegnamiras

La fegnamira prinzipala a curta vesta e da catar egnà parsùna ca s'angascha cun premura sco president/a near co-president/a da l'URGC. Quella parsùna vess la leztga da motivar las parsùnas da Surmir da luvrar anzemel par la tgossa rumantscha ad igl madem mumaint dad easser egnà punt trànter igls interess da las diferaintas vals agl antschies digl Grischùn Zentral, segi quegl agl post da presidi near co-presidi, sco igl davos on a miez.

L'URGC edescha anavànt duas geadas ad on la «Revista digl noss Sulom» ca publitgescha interessàntas a multifaras istorgias an surmiran, sutsilvan a rumantsch grischun. L'uniùn vean a ver egn il segl diever digl rumantsch, là noua c'el vean scatscho digl tudestg. La cunlavur cun las promoturas da la Lia Rumantscha pigl Surmir a par la Sutselva e fetg impurtànta a duess scha pussevel vagnir intensivada. Igl sustegn da canortas a tarmaglieras vean mantanieu. La fegnamira e da sustaner a promover venavànt publicaziùns agls

rumantschs da las nossas vals. Cun la suprastanza da la nova vischnànca Muntogna da Schons e'gl da star an contact par elavurar egnà lescha da lungatg. Igl diever digl rumantsch segl nivel politic par las comunicaziùns ad agls tarvaschegns vean oravàntut ad easser egn punct da discussiùn cugl nov vaschinadi Muntogna da Schons. An quella tgossa stuainsa mussar preschientscha a samaschadar aint.

#### Fazit

L'URGC s'angascha venavànt cun parschuasiùn pigl mantignamaint digl rumantsch an la regiùn digl Grischun Zentral. Ussa e'gl da mussar ànc dapple profil, gir a la glied digl noss antschies, tgi ca nus eassan a tge ca nus fagiagn ad unir las forzas par cuntànscher pass par pass las fegnamiras da l'URGC.

#### Suprastanza

presidi

vacànt

*Marc Decurtins*

*Giulia Riedhauser*

*Rico Michael*

*Gierina Michael*

# URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN  
CENTRAL

An der Generalversammlung 2020 der Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) in Donat trat Zegna Pittet-Dosch nach sieben Jahren als Präsidentin bzw. Co-Präsidentin und insgesamt 14 Jahren im Vorstand zurück. Für ihr riesiges Engagement zugunsten des Romanischen in Mittelbünden gebührt ihr grosser Dank.

Pünktlich zur Jahresversammlung erschien Andrina Beelis Maturaarbeit «Egn vieadi tras la Val Schons». Sie dient als Lehrmittel für Heimatkunde auf der Mittelstufe, ist aber auch eine spannende Lektüre für alle, die sich für die Val Schons interessieren. Ausserdem bereitete die URGC 2020 die Sagen und Märchen in Surmiran und Sutsilvan als Podcast auf und unterstützte eine Publikation des Naturparks Beverin sowie Kinderkrippen, Spielgruppen und Kindergärten in ihrer Region. Die Redaktion der Zeitschrift «Revista digl noss Sulom» realisierte wiederum zwei interessante Ausgaben mit vielfältigen Artikeln in Surmiran, Sutsilvan und Rumantsch Grischun.

Zusammen mit der Lia Rumantscha begleitete der Vorstand der URGC im Berichtsjahr die Fusionskommission der Gemeinden des Schamserbergs mit dem Ziel, die fusionierte Gemeinde als romanischsprachige Gemeinde mit den Amtssprachen Deutsch und Romanisch zu verankern. Nach zahlreichen Sitzungen wurde die neue Gemeinde Muntogna da Schons als zweisprachig erklärt.

Nun geht es noch darum, ein geeignetes kommunales Sprachengesetz auszuarbeiten. Ein Diskussionspunkt, bei dem sich die URGC engagieren muss, ist der Gebrauch des Romanischen im politischen Alltag.

Mit grossem Einsatz nahm die URGC Stellung gegen die Initiative zur Wiedereinführung des Surmiran in den Schulen des Oberhalbsteins. Die Initiative wurde jedoch von der Bevölkerung gutgeheissen.

Zurzeit ist das Amt der Co-Präsidentin bzw. des Co-Präsidenten der URGC vakant. Das grosse Engagement vieler Leute zugunsten der genannten Initiative stimmte uns zuversichtlich für die Suche. Doch leider konnte der Posten bislang nicht besetzt werden. Unser Ziel ist es, jemanden zu finden, der die Menschen im Oberhalbstein motiviert, sich gemeinsam für das Romanische einzusetzen, und der gleichzeitig eine Brücke zwischen den verschiedenen Tälern und Interessen Mittelbündens schlagen kann.

# SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

L'on 2020 è stà excepziunal era per la Societad Retorumantscha (SRR). La situaziùn epidemiologica ha sfurzà nus e l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG) da prender differentas mesiras da protecziùn. Quellas n'han per fortuna betg midà il ritmus da produciùn. Ellas han dentant influenzà fermamain l'atmosfera da lavur.

Nus avain stuì desister da las radunanzas da la suprastanza e dal contact direct cun il persunal da l'Institut ed avain prendì las decisiuns necessarias per via circulara. La radunanza annuala ha tuttina pudì avair lieu ils 25 da settember a Cuira. Ella ha cumenzà cun la vernissascha dal cudesch da Jachen Curdin Arquint «Elemaints d'una grammatica cumparatistica dal rumantsch – idioms e

rumantsch grischun» ch'è vegnida preschientada da Dumenic Andry. Suentar la radunanza annuala, a la quala ils commembers da la SRR han acceptà las propostas da la suprastanza ed elegì Barbara Cuffaro sco redactura da las Annalas, ha David Truttmann referì davart la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR). Il referat davart in tema actual fa part tradiziunalmain d'ina radunanza annuala da la SRR. La FMR è in'istituziùn che vegn ad avair ina rolla impurtanta per il provediment dad infurmaziuns en lingua rumantscha e per la survivenza da quella en moda orala e scritta.

#### La lavur en l'Institut dal DRG

La suprastanza da la SRR è satisfatga che la lavur da redacziùn è progredida sco usità. L'entschatta da favrer è cumparì l'ultim fascichel dal tom 14 ed uschia è era quel tom stà cumplet. Per il proxim tom stat gia a disposiziùn il fascichel dubel 193/194 ch'è cumparì l'october.

Medemamain èn era las Annalas, che vegnan preparadas per la stampa en il secretariat da l'IDRG, cumparidas l'atun per la 133avla giada. Questa ediziùn da tempra plitost pretensiusa para d'avair in'attractivitat singulara, cunquai ch'igl è il sulet organ rumantsch da quest gener.

Er il cudesch «Elemaints d'una grammatica cumparatistica dal rumantsch – idioms e rumantsch grischun» da Jachen Curdin Arquint è cumparì sco tom 23 da la retscha «Romanica Raetica» tar la SRR. Questa retscha è dal reminent vegnida digitalisada l'on da rapport ed uschia èn nossas publicaziuns ussa, inclusiv la fototeca, tuttas accessiblas online.

#### Collavuraziùn

Igl è interessant da pudair constatar la preschientscha dal DRG (ed uschia da la SRR) era durant in onn excepziunal en la publicitad, saja quai en las medias, en las uniuns rumantschas e betg rumantschas, cun in'affinitad per il dicziunari. Engrazià saja a tut las referentas ed a tut ils referents, a las auturas ed als auturs da contribuziuns e preschientaziuns. In engraziament meritan natiralmain era tut las collavuraturas e tut ils collavuratur per lur lavur e la chapientscha per las mesiras da protecziùn che la situaziùn extraordinaria ha pretendì.

La LR ha stuì prender mesiras spezialas per pussibilitar sedutas dal cussegl ed ha stuì renunziar a la radunanza generala che avess pudì confermar la strategia elavurada d'ina gruppa da lavur. Stuaire desister da contacts na renda betg gist pli simpel da tgirar las relaziuns vicendaivlas ch'èn

indispensablas per la vitalitad d'uniuns da tempra culturala, oravant tut cun in'incumbensa da promover e defender l'avegnir d'ina lingua minoritara periclitada.

**Suprastanza**  
president

*Cristian Collenberg  
Chasper Pult  
Roman Sgier  
Dumenic Andry  
Ursus Baltermia  
Gian Marco Beeli  
Martín Camenisch  
Uorschla Natalia Caprez  
Werner Carigiet  
Guido Monn  
Barbara Cuffaro-Strebel  
Gion Tumaisch Deplazes  
Pierrin Caminada*

## SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

22

Die aussergewöhnliche Pandemiesituation im Berichtsjahr 2020 zwang die Societad Retorumantscha (SRR) und das Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG) zu verschiedenen Schutzmassnahmen. Erfreulicherweise zogen diese jedoch keine Änderung des Produktionsrhythmus nach sich.

Auf die Vorstandssitzungen und den direkten Kontakt mit dem Personal musste verzichtet werden. Entscheide wurden auf dem Zirkularweg gefasst. Dennoch konnte die Jahresversammlung Ende September in Chur abgehalten werden. Sie begann mit der Vernissage von Jachen Curdin Arquints Buch «Elemaints d'una grammatica cumparatistica dal rumantsch - idioms e rumantsch grischun». Im Anschluss an die Versammlung, an der die Mitglieder der SRR die Anträge des Vorstands annahmen und Barbara Cuffaro zur Redaktorin der «Annalas» wählten, referierte David Truttmann über die neugegründete Fundaziun Medias Rumantschas (FMR).

Der Vorstand der SRR nimmt erfreut zur Kenntnis, dass die Redaktionsarbeit wie gewohnt voranschritt. Anfangs Februar erschien der letzte Faszikel von Band 14. Der Band 15 konnte bereits im Oktober als Doppelfaszikel publiziert werden. Auch die «Annalas», das beliebte Jahrbuch der

SRR mit sprach- und kulturwissenschaftlichen Beiträgen, erschienen im Herbst zum 133. Mal. Jachen Curdin Arquints erwähntes Buch wurde als Band 23 der Reihe «Romanica Raetica» herausgegeben. Diese Reihe wurde im Berichtsjahr digitalisiert und steht somit wie alle anderen Publikationen und die Fotothek der SRR online zur Verfügung.

Dank des Einsatzes zahlreicher Referentinnen, Autoren und nicht zuletzt der Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern war das IDRG erfreulicherweise auch in diesem aussergewöhnlichen Jahr in der Öffentlichkeit präsent, sowohl in den Medien als auch in den romanischen und nichtromanischen Vereinen.

Auf soziale Kontakte verzichten zu müssen, vereinfacht nicht gerade die Pflege gegenseitiger Beziehungen. Diese sind für die Vitalität von Kulturvereinen unverzichtbar, vor allem, wenn sie den Auftrag haben, sich für die Zukunft einer bedrohten Minderheitensprache einzusetzen.

## ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA  
RUMANTSCHA

En il decurs da l'onn 2020 ha l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) planisà da nov in atelier da scriver ed in punct dubel. Pervia da la situaziun da corona han las duas occurrenzas deplorablmain stui vegnir annulladas e spustadas sin igl onn 2021.

La radunanza generala da l'ULR ha gi lieu a moda digitala.

### Litteratura 39

La *Litteratura 39* è cumparida l'entschatta d'october 2020 ed è deditgada a la FIN. Ils texts cuntegnan reflexiuns davart la fin da noss dis, la fin d'ina amur, la fin dal rumantsch, la fin d'ina istorgia, davart ulteriuras sorts da fins, ma era davart cumenzaments. Tge è pli grev, finir u cumenzar?

La revista annuala da l'ULR cuntegna diversas e numerusas contribuziuns d'auturas rumantschas e d'auturs rumantschs, tranter auter da Leo Tuor, Claudio Spescha, Alice Bertogg, Fadrina Hofmann, Jürg Gautschi, Barla Coluccello e Gianna Olinda Cadonau.

Sper il tema principal cuntegna la Litteratura 39 era regurdientschas da trapassads u resuns da cudeschs cumparids en il decurs da l'onn. Illustrada è questa ediziun cun ina selecziun da fotografias da la collecziun da Martin Cantieni.

### 30avels Dis da litteratura

Pervi da la situaziun da pandemia è la 30avla ediziun dals Dis da litteratura vegnida spustada sin l'onn 2021.

La concorrenza litterara Premi Term Bel è vegnida realisada a moda digitala. Ils 7 da november 2020 han las finalistas ed ils finalists prelegì lur texts e la giuria d'experts ha discutà live via videostream.

Contribuziuns da finalistas e finalists:

- «Battavent» da Dominique Caglia Dosch
- «In senza» da Martin Cantieni
- «Ella u jau.» da Roman Caviezel
- «November» da Sidonia Pazeller
- «Toxissems» da Benedetto Vigne

Giuria: Gianna Olinda Cadonau,  
Anna-Alice Dazzi, Renzo Caduff

23

Martin Cantieni ha gudagnà il premi da la giuria e Roman Caviezel il premi dal public. Il Premi Term Bel vegn sponsorà da la Vischnanca burgaisa Domat.

### Communicaziun ed infurmaziun

L'ULR ha tramess 4 newsletters a var 240 abunentas ed abunents. Insaquantas novitads litteraras èn vegnidas publitgadas e partidas sin Facebook.

### Suprastanza 2020-2021

A chaschun da la radunanza generala 2020 hai dà naginas midadas en la suprastanza da l'ULR.

**Suprastanza**  
presidenta

*Manuela Balett  
Annatina Nay  
Flavia Hobi  
Benedetto Vigne  
Walter Rosselli*

## ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA  
RUMANTSCHA

Die Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) hat im Jahr 2020 ein Schreibatelier und ein literarisches Treffen (punct dubel) geplant, die allerdings beide wegen Corona auf 2021 verschoben werden mussten.

Die Litteratura 39 zum Thema FIN (ENDE) erschien Anfang Oktober 2020. Die zahlreichen Autorinnen und Autoren haben sich auf verschiedene Weise der Thematik angenähert. Was fällt schwerer, das Ende oder der Anfang?

Auch die 30. Ausgabe der Dis da litteratura musste pandemiebedingt auf 2021 verschoben werden. Der literarische Schreibwettbewerb Premi Term Bel konnte digital durchgeführt werden. Die Finalistinnen und Finalisten konnten ihre Texte vorlesen und die dreiköpfige Jury besprach sie anschliessend im Livestream. Martin Cantieni gewann den Jurypreis und Roman Caviezel den Publikumspreis.

An der Generalversammlung, die digital durchgeführt wurde, wurden keine Änderungen des Vorstands beschlossen.

## SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

### In onn marcà da Covid-19

Sco sche 365 dis n'avessan betg tanschi per sa dar giu cun la pandemia, avain nus l'onn 2020 er anc in onn basest che ans regala gugent u navidas in di dapli. Ma bain, la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) ha empruvà da far il meglier or da la situaziun. Atgnamain eran planisads dus lavuratoriils 21 da mars ed ils 21 d'avrigl. L'idea era che las participantas ed ils participants discutian l'analisa dal Public Value che la SRG SSR aveva lantschà l'onn 2019. Il lockdown ha dentant mess sutsura ils plans. Empè dals lavuratoriils ha la SRG.R lura organisà ina retschertga online. Igl è dentant sa mussà che las Rumantschas ed ils Rumantschs na sa laschan betg entusiasmar uschè bain per ina retschertga virtuala. En tals cas avain nus la tendenza d'inditgar la participaziun procentuala en cumparegliazion cun la participaziun en autras



regiuns. I tuna probablmain meglier, sche nus di-scurrin da stgars 2,9 pertschient che d'inditgar la cifra da 215 persunas en la statistica ... Ils cussegls, las propostas e las ideas che nus avain survegni èn dentant fitg prezios, e nus essan persvadids che Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) vegn ad integrar tscherts impuls en sia strategia da program.

#### Novs commembers – per ina giada auter

Il 2020 ha la SRG.R gi la finamira dad ir tranter la gliud cun la nova campagna ch'ella ha pudì sur-pigliar da la SRG.D. La gruppa en mira èn stads ils chors, dals quals i dat passa 120 en il Grischun. La SRG.R ha laschè producì ordinaturs da concert che han sa chapescha ina cuverta naira ed èn endadens ornads cun reclama, respectivamain cun la nova campagna da l'uniun tetgala. Cun quest regal avain nus carmalà chors da daventar commembers da nossa uniun. Enfin oz han 22 chors profità da questa acciun ed han survegni sco engraziament tals ordinaturs per tut las chantaduras ed ils chantadurs. Nus ans legrain gia sin lur emprims concerts suenter la pandemia.

#### Radunanza generala – cun fortuna

Atgnamain avevan nus planisà da far nossa radunanza ils 13 da zercladur 2020. Il motiv per il spustament na stuain nus betg numnar. En minga cas avain nus pudì far la radunanza ils 10 d'october 2020 cun ina participaziun limitada, ma en furma fisica. Andeer en la Val Schons è stada la vischnanca ospitanta. En il center da la radunanza èn stadas las elecziuns, surtut da dus novs suprastants. Roger Tuor ed Elena Luzio remplazzan Beatrice Baselgia e Donat Nay. In grazia fitgun ad els dus per lur buna lavur prestada durant ils ultims 12 onns. A la radunanza è era sa preschentà il nov directur da RTR, Nicolas Pernet. El surpiglia sia incarica il 1. da schaner 2021. La SRG.R engrazia da cor al directur ad interim, Pius Paulin, che ha manà per bundant in onn las fatschentas da RTR.

#### Suprastanza

president

Vincent Augustin

Beatrice Baselgia

Donat Nay

Gion Lechmann

Ladina Simonelli-Zisler

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Aufgrund der Covid-19-Situation konnte die SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) die für das Berichtsjahr geplanten Workshops nicht durchführen. Die Teilnehmenden hätten an den zwei Tagen im März und April über die Public-Value-Analyse der SRG SSR, die 2019 lanciert worden war, diskutieren sollen. Stattdessen organisierte die SRG.R eine Online-Umfrage. Es zeigte sich jedoch, dass die Rätoromaninnen und Rätoromanen nicht dafür zu begeistern waren, bei einer virtuellen Umfrage mitzumachen. In solchen Fällen bevorzugen wir es, die Beteiligung in Prozenten (knapp 2,9%) statt in Zahlen anzugeben (215 Personen), wenn es um den Vergleich mit anderen Regionen geht. Die erhaltenen Ratschläge, Vorschläge und Ideen sind jedoch sehr wertvoll. Einige Impulse werden sicherlich in die RTR-Programmstrategie einfließen.

Um neue Mitglieder für den Verein anzuwerben, konnte die SRG.R 2020 eine Kampagne der Dachorganisation der SRG Deutschschweiz (SRG.D) übernehmen. Die Zielgruppe waren diesmal die Chöre, wovon es in Graubünden mehr als 120 gibt. Die SRG.R liess schwarze Konzertordner mit Informationen zur Organisation herstellen und verteilte diese als Geschenk an die Sängerinnen und Sänger. 22 Chöre profitierten von dieser Aktion.

Die Generalversammlung in Andeer musste verschoben werden, konnte aber im Oktober mit einer beschränkten Beteiligung doch noch in Präsenzform stattfinden. Im Mittelpunkt standen die Ersatzwahlen für die zwei Vorstandsmitglieder Beatrice Baselgia und Donat Nay, die während 12 Jahren für die SRG.R tätig gewesen waren und dankend verabschiedet wurden. Die Versammlung wählte Roger Tuor und Elena Luzio als neue Vorstandmitglieder. Zudem stellte sich der neue RTR-Direktor Nicolas Pernet der Versammlung vor. Schliesslich dankte die SRG.R dem Interimsdirektor Pius Paulin, der während etwas mehr als einem Jahr die Geschicke von RTR geleitet hat.

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

collavuraziun cun «La Quotidiana» en furma da las «Vuschs giuvnas» gi in effect cuntraproductiv sin la preschientscha mediala da la GiuRu. Texts da giuvnas e giuvens èn vegnids derasads dapli era grazia a quest project che dat chaschun da scriver

## Persunal 2020

Martin Gabriel, secretari general (fin ils 05/2020)

Alice Bertogg-Darms, promotura regiunala

Gianna Olinda Cadonau, manadra Cultura

Marina Cajacob-Wyss, translatura

Martina Cantieni, promotura regiunala (+01/2020)

Marcellina Cathomas, libreria (-09/2020)

Marietta Cathomas Manetsch, linguista

Carmen Dedual, manadra Regiuns

Manuela Deflorin, responsabla libreria

Nadina Derungs, communicaziun/ediziuns

David Flepp, promotur regiunal

Kerstin Fliri, administraziun

Andreas Gabriel, manader Affars publics

(secretari general a.i. a partir dals 06/2020)

Clara Gerber, manadra Servetschs/persunal

Gabriela Holderegger Pajarola, translatura

Conradin Klaiß, manader Furmaziun

Linard Martinelli, promotur regiunal

Sabina Netzer, administraziun Grischun Central (+05/2020)

Chiara Pfister-Pitaro, contabilista

Flurina Plouda, furmaziun (-08/2020)

Angela Schmed, translatura

Martina Shuler-Fluor, promotura regiunala (-12/2020)

Gianna Sonder, promotura regiunala (-03/2020)

Daniel Telli, manader Lingua

Annica Tiri, administraziun translaziuns e curs

«La Tabla» ina plattafurma che permetta da preschentar e cumprar products indigens – ina purschida ideala en quest temp. Donn è dentant che l'emprima acciun cun ils tatgaders pincs ha fatg dapli undas medialas. Eventualmain ha gist la buna

der GiuRu blieb über all die Jahre das gleiche, und das Engagement der Vorstandsmitglieder ist nach wie vor gross. Die Identifikation mit dem Verein jedoch ist zurückgegangen. Auch wenn es keine Austritte gibt, geht die Mitgliederzahl Jahr



regions. I tuna probablament meglier, sche nus discurren da stgars 2,9 pertschient che d'inditgar la cifra da 215 persunas en la statistica ... Ils cussegls, las propostas e las ideas che nus avain survegnì èn dentant fitg prezius, e nus essan persvadids che Radiotelevisiun S ad integrar tschert gram.

**Novs commemb**

Il 2020 ha la SRG. glied cun la nova pigliar da la SRG. ils chors, dals qual La SRG.R ha lascert che han sa chendadens ornads cun la nova camp quest regal avain commemb da chors profità da sco engraziament taduras ed ils char lur emprims conce

**Radunanza gener**

Atgnamain avevan dunanza ils 13 da spustament na stuga cas avain nus ptober 2020 cun i en furma fisica. A la vischnanca ospanza èn stadas la suprastants. Roge plazzan Beatrice zia fitgun ad els d durant ils ultims 1 preschentà il nov net. El surpiglia si La SRG.R engrazi Pius Paulin, che h fatschentas da RT

**Suprastanza president**

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA  
 Auferund der Covid-19-Situation konnte die

# GiuRu

GIUVNETETGNA RUMANTSCHA

collavuraziun cun «La Quotidiana» en furma da las «Vuschs giuvnas» gi in effect cuntraproductiv sin la preschientscha mediala da la GiuRu. Texts da giuvnas e giuvens èn vegnids derasads dapli era grazia a quest project che dat chaschun da scriver



inter èn ils artitgels nalistas e schurnauven u ina giuvna edema paisa. Quai as po sa lubir proza perder il num. t, la giuventetgna Las «Vuschs giuvschintg onns midà ns». Nus vivain en rasanta. Ussa preglisch, brischan la ba.

namma duas antivas, cura che jau iuRu emprova da r tut questas annavegliadetgna plain orm grev da cunress, surtut, sch'ils Quai che collia è che l'engaschi vala xims giuvens Ru-

adrian  
 Bundi  
 Parli  
 n  
 rpagaus  
 ndry

CHA

na (GiuRu) blickt r zurück, das ohne ging. Kurz vor sei n der Verein in ei-situation. Das Ziel

«La Tabla» ina plattform che permetta da preschentar e cumprar products indigens - ina purchida ideala en quest temp. Donn è dentant che l'emprima acciun cun ils tatgaders pincs ha fatgdapli undas medialas. Eventualmain ha gibt la buna

der GiuRu blieb über all die Jahre das gleiche, und das Engagement der Vorstandsmitglieder ist nach wie vor gross. Die Identifikation mit dem Verein jedoch ist zurückgegangen. Auch wenn es keine Austritte gibt, geht die Mitgliederzahl Jahr



regions. I tuna probablain meglier, sche nus di-scurrin da stgars 2,9 pertschient che d'inditgar la cifra da 215 persunas en la statistica ... Ils cussegls, las propostas e las ideas che nus avain survegni èn dentant fitg prezius, e nus essan persvadids che Radiotelevision S ad integrar tschert gram.

**Novs commembe**

Il 2020 ha la SRG. gliud cun la nova pigliar da la SRG. ils chors, dals qual La SRG.R ha lascl cert che han sa cha endadens ornads cun la nova camp quest regal avain commembers da chors profità da sco engraziament taduras ed ils char lur emprims conce

**Radunanza gener**

Atgnamain avevan dunanza ils 13 da spustament na stua tga cas avain nus ptober 2020 cun i en furma fisica. A la vischnanca ospnanza èn stadas la suprastants. Roge plazzan Beatrice I zia fitgun ad els d durant ils ultims I preschentà il nov net. El surpiglia si La SRG.R engrazi Pius Paulin, che h fatschentas da RT

**Suprastanza**  
president

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA  
Aufgrund der Covid-19-Situation konnte die

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

collavuraziun cun «La Quotidiana» en furma da las «Vuschs giuvnas» gi in effect cuntraproductiv sin la preschientscha mediala da la GiuRu. Texts da giuvnas e giuvens èn vegnids derasads dapli era grazia a quest project che dat chaschun da scriver

## Suprastanza

- president *Johannes Flury*
- Gion Capeder*
- Angela Jann*
- Donat Nay*
- Roman Pfister*

inter èn ils artitgels nalistas e schurna- uven u ina giuvna edema paisa. Quai ns po sa lubir pro- nza perder il num. t, la giuventetgna Las «Vuschs giuv- schintg onns midà ns». Nus vivain en rasanta. Ussa pre- glisch, brischan la ba.

namma duas ante- tivas, cura che jau iuRu emprova da r tut questas anna- vegliadetgna plain orm grev da cun- ress, surtut, sch'ils Quai che collia è che l'engaschi vala xims giuvens Ru-

*drian*  
*Bundi*  
*Parli*  
*n*  
*rpagaus*  
*ndry*

CHA

na (GiuRu) blickt r zurück, das ohne ging. Kurz vor sei- h der Verein in ei- Situation. Das Ziel

«La Tabla» ina plattafurma che permetta da preschentar e cumprar products indigens - ina purchida ideala en quest temp. Donn è dentant che l'emprima acciun cun ils tatgaders pincs ha fatg dapli undas medialas. Eventualmain ha gist la buna

der GiuRu blieb über all die Jahre das gleiche, und das Engagement der Vorstandsmitglieder ist nach wie vor gross. Die Identifikation mit dem Verein jedoch ist zurückgegangen. Auch wenn es keine Austritte gibt, geht die Mitgliederzahl Jahr

regions. I tuna probablmain meglier, sche nus di-  
scurrin da stgars 2,9 pertschient che d'inditgar la  
cifra da 215 persunas en la statistica ... Ils cussegls,  
las propostas e las ideas che nus avain survegni èn  
dentant fitg prezius, e nus essan persvadids che  
Radiotelevisiun S  
ad integrar tschert  
gram.

**Novs commembe**

Il 2020 ha la SRG.  
glieud cun la nova  
pigliar da la SRG.  
ils chors, dals qual  
La SRG.R ha lasc  
cert che han sa ch  
endadens ornads  
cun la nova camp  
quest regal avain  
commembers da  
chors profità da c  
sco engraziament  
taduras ed ils char  
lur emprims conce

**Radunanza gener**

Atgnamain aveva  
dunanza ils 13 da  
spustament na stu  
tga cas avain nus p  
tober 2020 cun i  
en furma fisica. A  
la vischnanca osp  
nanza èn stadas la  
suprastants. Roge  
plazzan Beatrice  
zia fitgun ad els d  
durant ils ultims 1  
preschentà il nov  
net. El surpiglia si  
La SRG.R engrazi  
Pius Paulin, che h  
fatschentas da RT

**Suprastanza  
president**

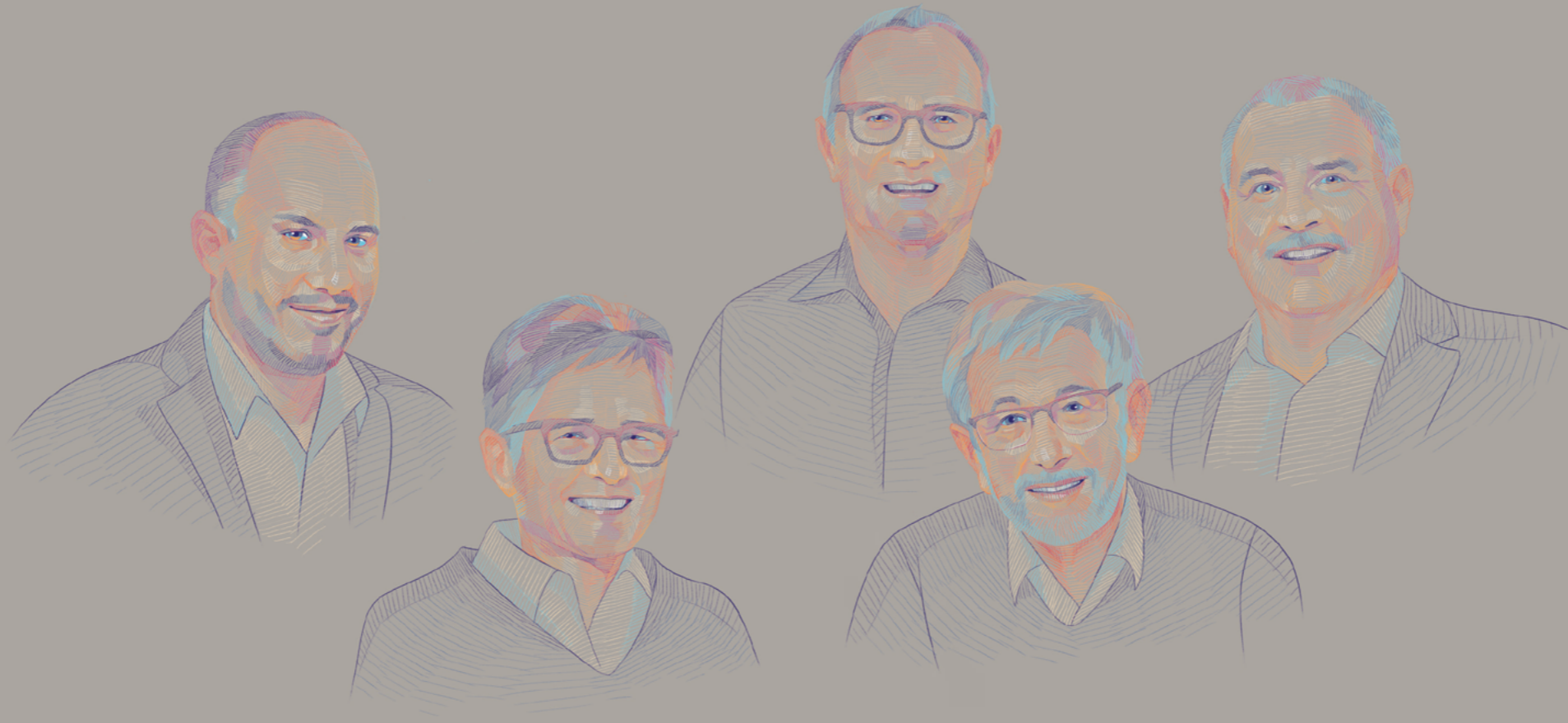
# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA  
Aufgrund der Covid-19-Situation konnte die

# GiuRu

GIUVNETGNA RUMANTSCHA

collavuraziun cun «La Quotidiana» en furma da  
las «Vuschs giuvnas» gi in effect cuntraproductiv  
sin la preschientscha mediala da la GiuRu. Texts  
da giuvnas e giuvens èn vegnids derasads dapli era  
grazia a quest project che dat chaschun da scriver



inter èn ils artitgels  
nalistas e schurna-  
uven u ina giuvna  
edema paisa. Quai  
s po sa lubir pro-  
za perder il num.  
t, la giuventetgna  
Las «Vuschs giuv-  
schintg onns midà  
ns». Nus vivain en  
rasanta. Ussa pre-  
glisch, brischan la  
ba.

namma duas ante-  
tivas, cura che jau  
iuRu emprova da  
r tut questas anna-  
vegliadetgna plain  
orm grev da cun-  
ress, surtut, sch'ils  
Quai che collia è  
che l'engaschi vala  
xims giuvens Ru-

drian  
Bundi  
Parli  
n  
rpagaus  
ndry

CHA

na (GiuRu) blickt  
zurück, das ohne  
ging. Kurz vor sei-  
n der Verein in ei-  
situation. Das Ziel

«La Tabla» ina plattform che permetta da pre-  
scentar e cumprar products indigens - ina pur-  
schida ideala en quest temp. Donn è dentant che  
l'emprima accziun cun ils tatgaders pincs ha fatg da-  
pli undas medialas. Eventualmain ha gist la buna

der GiuRu blieb über all die Jahre das gleiche,  
und das Engagement der Vorstandsmitglieder ist  
nach wie vor gross. Die Identifikation mit dem  
Verein jedoch ist zurückgegangen. Auch wenn es  
keine Austritte gibt, geht die Mitgliederzahl Jahr



regions. I tuna probablain meglier, sche nus discurrin da stgars 2,9 pertschient che d'inditgar la cifra da 215 persunas en la statistica ... Ils cussegls, las propostas e las ideas che nus avain survegni èn dentant fitg prezius, e nus essan persvadids che Radiotelevision S ad integrar tschert gram.

#### Novs commemb

Il 2020 ha la SRG. glieud cun la nova pigliar da la SRG. ils chors, dals qual La SRG.R ha lascl cert che han sa ch endadens ornads cun la nova camp quest regal avain commembers da chors profità da sco engraziament taduras ed ils char lur emprims conce

#### Radunanza gener

Atgnamain avevan dunanza ils 13 da spustament na stuga cas avain nus ptober 2020 cun i en furma fisica. A la vischnanca ospnanza èn stadas la suprastants. Roge plazzan Beatrice I zia fitgun ad els d durant ils ultims I preschentà il nov net. El surpiglia si La SRG.R engrazi Pius Paulin, che h fatschentas da RT

**Suprastanza**  
president

# SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA  
Aufgrund der Covid-19-Situation konnte die

## Collavuraturas e collavuratur

31-12-2020

secretari general a.i. *Andreas Gabriel*

*Alice Bertogg-Darms*

*Gianna Olinda Cadonau*

*Marina Cajacob-Wyss*

*Martina Cantieni*

*Marietta Cathomas Manetsch*

*Carmen Dedual*

*Manuela Deflorin*

*Nadina Derungs*

*David Flepp*

*Kerstin Fliri*

*Martin Gabriel*

*Clara Gerber*

*Gabriela Holderegger Pajarola*

*Conradin Klais*

*Linard Martinelli*

*Sabina Netzer*

*Chiara Pfister-Pitaro*

*Angela Schmed*

*Daniel Tell*

*Annica Tiri*

24

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

#### Giuventetgna Rumantscha

In rapport annual en in temp tut spezial. La Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) guarda enavos sin in onn senza radunanza generala. Per realisar quella a moda digitala è il temp stà memia curt, il termin ha stuì vegnir spustà.

#### Situaziun actuala

La GiuRu sa chatta curt avant ses 30avel onn d'existenza er en ina situaziun fitg extraordinaria. La finamira è sur onns restada la medema, e l'engaschi da las suprastantas e dals suprastants per l'uniun tetgala da la giuventetgna rumantscha è vinavant grond. Ma l'identificaziun cun l'uniun è svanida. I na dat betg extradadas, ma tuttina sa reducescha il dumber da commembras e commemberr onn per onn. Ins stuess metter en dumonda la lavur voluntaria en quest champ, perquai ch'i manca il temp liber per exequir la lavur. I dat, perfin en temps da crisa, enorm bleras alternativas.

#### Finamiras e sfidas

La GiuRu vegn recepida sco uniun che finanziescha als giuvenils lur atgnas ideas, cunzunt en il sector da la musica. L'uniun ha dentant memia pauca preschientscha. Ils meds finansials fissan avant maun, ma i manca il fiu per s'engaschar. Cun stgaffir «gruppas creativas» prenda la GiuRu en mira champs d'activitad che n'èn anc mai vegnids resguardads. Grazia a questa restructuraziun duain giuvenils vegnir motivads da realisar agens projects per la GiuRu. Uschia empruvain nus da surmuntar la differenza chaschunada da l'individualissem. Ch'il territori rumantsch vegn vinavant sut squitsch, è in trist signal da quest svilup – e bliers na sentan gnanc il privel da la germanisaziun: «Tgi che na sa mova betg, na senta betg las chadainas», scriva Rosa Luxemburg.

#### Projects realisads

Era las scuntradas cumadaivlas realisadas cun success a Turitg e Berna han ruassà durant il temp da corona. Midar ina sentupada sin in chanal virtual n'è betg in concept attractiv. Cun la terza ed ultima etappa dal project «perrumantsch.ch» avain nus dentant pudì realisar cun la pagina-web «La Tabla» ina plattafurma che permetta da preschentar e cumprar products indigens – ina purschida ideala en quest temp. Donn è dentant che l'emprima acciun cun ils tatgaders pincs ha fatg daplì undas medialas. Eventualmain ha gist la buna

25

collavuraziun cun «La Quotidiana» en furma da las «Vuschs giuvnas» gi in effect cuntraproductiv sin la preschientscha mediala da la GiuRu. Texts da giuvnas e giuvens èn vegnids derasads daplì era grazia a quest project che dat chaschun da scriver ils onns suenter la scola. Persuenter èn ils artitgels davart la GiuRu, scrits da schurnalistas e schurnalists, vegnids pli rars. Sch'in giuven u ina giuvna scriva, n'ha quest text betg la medema paisa. Quai è savens era bun, perquai ch'ins po sa lubir provocaziuns ils onns selvadis senza perder il num. Ma l'internet registrescha tut, la giuventetgna ristga strusch da sa muventar. Las «Vuschs giuvnas» han cun il giubileum da tschintg onns midà num ed èn daventadas «zulprins». Nus vivain en in mund che sa mida a moda rasanta. Ussa preschentan nus texts che portan glisch, brischan la detta u laschan explodir la bumba.

#### Pled final

L'onn da rapport èn vegnidadas mamma duas anteriuras suprastantas ch'eran activas, cura che jau sun entrà en la GiuRu. La GiuRu emprova da crear ina generaziun cun colliar tut questas annadas tranter 16 e 30 onns, ina vegliadetgna plain midadas. Ins senta ch'igl è enorm grev da cuntanscher tut ils differents interess, surtut, sch'ils basegns cuminaivels mancan. Quai che collia è nossa lingua. Jau sun persvas che l'engaschi vala la paina e ma legrel ch'ils proxims giuvens Rumantschs èn gia sin il mund.

#### Suprastanza

president

*Uolf Candrian*

*Maurus Bundi*

*Michelle Parli*

*Vital Albin*

*Naomi Arpagaus*

*Asa S. Hendry*

# GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Die Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) blickt auf ein besonderes Berichtsjahr zurück, das ohne Jahresversammlung zu Ende ging. Kurz vor seinem 30. Jubiläum befindet sich der Verein in einer sehr aussergewöhnlichen Situation. Das Ziel der GiuRu blieb über all die Jahre das gleiche, und das Engagement der Vorstandsmitglieder ist nach wie vor gross. Die Identifikation mit dem Verein jedoch ist zurückgegangen. Auch wenn es keine Austritte gibt, geht die Mitgliederzahl Jahr

für Jahr zurück. Vielen fehlt die Zeit für Freiwilligenarbeit. Sogar in Krisenzeiten gibt es viele Alternativen.

Die Giuru wird als Verein wahrgenommen, der die Ideen von Jugendlichen, vor allem im Bereich Musik, finanziert. Der Verein selbst ist aber zu wenig präsent, obwohl die finanziellen Mittel vorhanden wären. Es fehlt das Feuer, sich für den Verein zu engagieren. Um der Individualisierung entgegenzuwirken, hat sich die Giuru umstrukturiert und «kreative Gruppen» gegründet. Diese sollen die Jugendlichen motivieren, eigene Projekte für den Verein zu realisieren.

Die mit Erfolg organisierten Treffen in Zürich und Bern mussten während der Coronazeit pausieren. Eine Alternative in digitaler Form schien kein attraktives Konzept. Mit der Website «La Tabla» konnten wir eine Plattform für den Verkauf von einheimischen Produkten aufbauen – ein ideales Angebot in dieser Zeit. Schade nur, dass die Medien nicht viel darüber berichteten. Das mag auch daran liegen, dass wir mit den «Vuschs giuvnas» in der Zeitung «La Quotidiana» ein Format für junge Schreibende haben, das sich eventuell kontraproduktiv auf die mediale Präsenz der Giuru auswirkt. Neu wurde dieses Format nach fünf Jahren in «zulprins» (Zündhölzer) umbenannt. Die Texte sollen Licht in eine Sache bringen, mit dem Feuer spielen oder Bomben explodieren lassen.

Ziel der Giuru ist es auch in Zukunft, die sehr unterschiedlichen Bedürfnisse der Jugendlichen zwischen 16 und 30 Jahren unter einen Hut zu bringen. Die romanische Sprache bleibt dabei das zentrale Element, das alle verbindet.

# URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

## Finamiras

Suenter l'onn da giubileum da la Lia Rumantscha (LR) è l'URB partida cun schlantsch en il 2020. Sco tut las uniuns avain era nus senti fermamain las consequenzas negativas da la pandemia da Covid-19. La lavur da l'uniun è vegnida interrutta dal lockdown e silsuenter han las mesiras da protezzion da las instanzas statalas franà las activitads planisadas. Senza dubi ha la sanadad da la populaziun gi emprima prioritad l'onn 2020. Las

restricziuns han dentant era smatgà in pau sin il bainesser psychic da la populaziun. Ussa guardain nus plain optimissem en il futur e sperain che las vaccinaziuns portian il success giavischà.

## Situaziun

La situaziun la fin da l'onn 2020 po vegnir taxada sco sauna quai che pertutga las finanzas e la membranza. Sin fundament da la situaziun pandemica n'ha la suprastanza betg duvrà ils meds finansials sco planisà. Per quest motiv è ella sa decidida a la fin da l'onn da sustegnair trais chors da la Bassa cun ina summa andanta. Las activitads dals chors èn gea vegnidas restrenschidas quasi dal tutfatg durant la pandemia. L'inveteraziun e l'acquisiziun da novas commembras e novs commembers èn vinavant grondas sfidas per ils chors e las uniuns.

En connex cun la digitalisaziun sa stenta la suprastanza vinavant da chattar soluziuns per optimar l'administraziun da l'uniun.

## Sfidas

La gronda sfida durant l'onn da gestiun è stà da surmuntar ils problems en consequenza da la pandemia. L'emprim inscunter avain nus pudì realisar sco planisà la fin da favrer. Silsuenter èn tut las sentupadas fisicas vegnidas annulladas fin l'entschatta da settember. Cun in pau fortuna avain nus pudì realisar nossa radunanza annuala ils 26 da settember. Normalmain ha quella lieu l'avrigl.

Damai che l'occurrenza «100 onns Cla Biert» ha gi fitg bun success la stad a Scuol, ha la suprastanza da l'URB organisà cun grond engaschi a Turitg in inscunter per l'anniversari da Cla Biert. Deplorablmain è l'occurrenza daventada in'unfrenda da la segunda unda da corona. Ussa sperain nus da pudair realisar quest inscunter l'onn 2021.

La pandemia ha sfurzà era nus da chattar novas pussaivladads per cuntanscher las finamiras fixadas. Uschia ha la suprastanza da l'URB fatg sesidas digitalas via Zoom. Quai è tant enavant ina buna soluziun, ma ella na po a lunga vista betg remplazzar il contact social che sa dat tras la preschientscha fisica.

Suenter che la segunda unda da la pandemia n'ha a partir da l'october danovamain betg lubì occurrenz en preschientscha, avain nus decis d'organisar ina giada in inscunter digital. Las preparativas han cumenzà il december, uschia che nus avain pudì envidar nossas commembras e noss

commembers a l'emprim inscunter digital ils 28 da schaner 2021. A chaschun da quel ha Arnold Spe-scha preschentà ses nov cudesch davart general Suworow che ha traversà l'onn 1799 cun sia armada il Pass da Pigniu.

Il sustegn finanziel da la Confederaziun per la diaspora vegn dabun en emprima lingia a l'instrucziun ed a la furmaziun rumantscha, quai ch'è bain chapavel. L'URB ha sustegnì tenor sias forzas differentas occurrenz cun in connex rumantsch, tranter auter ils colloquis rumantschs da la Scola auta populara da Turitg.

Durant l'onn da gestiun ha la direcziun da la LR elavurà ina nova strategia en collavuraziun cun las represchentantas ed ils represchentants da las uniuns afiliadas. Quella è vegnida tramessa en consultaziun e silsuenter vegnida acceptada, resguardond ils resuns. Sin fundament da la pandemia entra ella dentant en vigur in onn pli tard che previs.

Era durant l'onn 2020 ha l'URB edì e distribuì sut la batgetta dal supstant Ciril Berther trais Fegliets/Dicziunaris (mars, zercladur e settember).

## 27 Facit

Malgrà la situaziun pandemica ha l'URB dumagnà pli u main las sfidas ch'èn sa preschentadas.

Nus avain pudì prender notizia ch'igl è reussì a la suprastanza da la LR da recrutar ina persuna bain qualifitgada per il post vacant dal secretari general. Diego Deplazes vegn ad entrar en uffizi en il decurs dal 2021. Sco quai che las reacziuns han mussà, fissi vegnì beneventà, sch'ina dunna fiss vegnida elegida a la testa da la LR. Nus dastgain esser spanegiads sin l'elecziun dal presidi da la LR la fin d'october 2021.

Cun satisfacziun avain nus pudì constatar suenter las elecziuns dal Parlament federal 2019 che la delegaziun grischuna en l'Assamblea federala represchenta bain las linguas minoritaras. Ensemen cun la Regenza dal chantun Grischun èn las premissas fitg bunas per dumagnar las sfidas actualas en favur da la Rumantschia.

## Suprastanza

A chaschun da la radunanza annuala 2020 è Elisanna Nuotclà vegnida elegida sco nova suprastanta da l'URB. Durant l'onn da gestiun ha la suprastanza salvà sis sesidas, duas da quellas a moda digitala. Il president da l'URB, ch'è a medem temp era supstant da la LR, è sa participà a 13 sesidas; trais

da quellas èn vegnidas realisadas a moda digitala. Il fatg che la suprastanza da la LR ha stuì tscher-tgar in nov secretari general suenter la demissiun da Martin Gabriel ha era gi consequenzas per la lavur da la suprastanza.

## Suprastanza president

*Roman Pfister  
Ciril Berther  
Gaudenz Caveng  
Nino Enderlin  
Sandra Sommer  
Daniel Monn  
Elisanna Nuotclà*

# URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Nach dem Jubiläumsjahr der Lia Rumantscha (LR) startete die Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) mit viel Schwung ins neue Jahr. Doch der Lockdown und die anschließenden Schutzmassnahmen seitens der Behörden bremsten unsere Arbeit und die geplanten Aktivitäten.

Finanzlage und Mitgliedersituation konnten Ende 2020 als gut bezeichnet werden. Aufgrund der Pandemie wurden die finanziellen Mittel vom Vorstand nicht wie geplant verwendet, sondern für die Unterstützung dreier Chöre eingesetzt. Die Chöre waren durch die Coronamassnahmen stark eingeschränkt. Sie werden auch in Zukunft vor grossen Herausforderungen stehen, wenn man an die Überalterung denkt oder an die Schwierigkeit, junge Sängerinnen und Sänger zu gewinnen.

Im Berichtsjahr konnte die URB ein erstes «IN-SCUNTER» wie geplant im Februar durchführen. Danach wurden alle physischen Treffen bis Anfang September verboten. Mit etwas Glück konnten wir unsere Jahresversammlung Ende September durchführen. Die anwesenden Mitglieder wählten neu Elisanna Nuotclà in den Vorstand der URB.

Eine mit viel Engagement organisierte Veranstaltung zum Gedenken an Cla Biert in Zürich fiel leider der zweiten Coronawelle zum Opfer. Wir hoffen nun, diese im neuen Jahr nachholen zu können. Da ab Oktober wiederum keine Veranstaltungen durchgeführt werden durften, organisierten wir



für unsere Mitglieder ein digitales «INSCUNTER» im Januar 2021.

Von der finanziellen Unterstützung des Bundes für die Diaspora profitieren in erster Linie Unterricht und Bildung, was verständlich ist. Die URB unterstützte im Berichtsjahr verschiedene Veranstaltungen, die im Zusammenhang mit dem Romanischen stehen, unter anderem die «Colloquis rumantschs» an der Volkshochschule Zürich.

Trotz Corona konnte die URB die Herausforderungen im Berichtsjahr recht gut meistern. Sie nahm auch von der Rekrutierung einer qualifizierten Person für den vakanten Posten des Generalsekretärs Notiz. Diego Deplazes tritt im Laufe des Jahres 2021 sein neues Amt an. Aufgrund der Reaktionen wäre eine Frau an der Spitze der LR erwünscht gewesen. Nun ist die URB gespannt auf die Ende Oktober 2021 anstehende Wahl fürs LR-Präsidiums.

## QL

QUARTA LINGUA

28

Il coronavirus ch'è sa manifestà l'entschatta 2020 en Svizra ha sfurzà la Quarta Lingua (QL) da spustar l'emprim internamain il termin da la radunanza generala. Silsunter ha ella communitgà en la brev cun ils documents da votaziun che la radunanza haja lieu ils 10 da settember, ma che las decisiuns vegnian prendidas per via circulara, sche la situaziun na sa megliereschia betg. Quai è lura era stà il cas, ed i n'ha dà naginas elecziuns da renovaziun. Ils 10 da settember ha persunter gi lieu in'occurrenza online, a la quala David Truttmann, schefredactor da la Fundaziun Medias Rumantschas, ha referi davart il tema «Medias rumantschas – co vinavant, quo vadis?»

Pervi da mesiras da spargn ha la QL midà il 2018 a curta vista sia pratica da contribuziuns ed ha publitgà ina concorrenza dotata cun CHF 10'000. Cun quest import vuleva ella pussibilitar la realisaziun d'in nov project. Quel dueva intermediar a moda creativa e duraivla la lavur culturala rumantscha en las ulteriuras regions linguistics e/u promover la preschientscha da las Rumantschas e dals Rumantschs da la diaspora en il spazi public. Vers la fin dal 2020 è vegni tscherni il victur: ils Albierts da giuventetgna svizzers han persvas cun la «Sutga Rumantscha». Questa pultruna multimediala intermediaria dal punct

da vista da la QL a moda nunspegtada la lavur culturala rumantscha multifara. Ella permetta a las na-Rumantschas ed als na-Rumantschs da sfundrar en ina lingua plain vita. Il project dals Albierts da giuventetgna svizzers ha ultra da quai persvas la suprastanza da la QL, perquai ch'el permetta da s'avischinar al rumantsch a moda ludica. Pervi dal coronavirus po il premi vegnir surdà pir pli tard.

Per il medem motiv è la suprastanza da la QL sa radunada l'onni da rapport mo ad ina singula seduta fisica, numnadamain per tscherner il victur da la concorrenza. A las sedutas da la Lia Rumantscha (LR) è sa participà Michele Badilatti per e-mail. La radunanza da delegadas e delegads da la LR n'ha betg gi lieu fisicamain; las decisiuns èn vegnidadas prendidas per via circulara.

**Suprastanza**  
presidenta

*Petra Camathias  
Nathalie Killias  
Kaspar Silberschmidt  
Ivana Cabalzar  
Bettina Vital  
Michele Badilatti  
Valeria Badilatti*

## QL

QUARTA LINGUA

Aufgrund des aufkommenden Coronavirus Anfang 2020 wurde zuerst die Generalversammlung der Quarta Lingua (QL) intern nach hinten verschoben und später auf den 10. September 2020 festgesetzt mit dem Vermerk, dass, wenn sich die Situation nicht bessert, die beigelegten Dokumente zur brieflichen Abstimmung zur Anwendung kämen. Dies geschah dann auch. Es fanden keine Erneuerungswahlen statt.

Am 10. September 2020 fand stattdessen eine Online-Veranstaltung der QL statt. David Truttmann, Chefredaktor der romanischen Nachrichtenagentur Fundaziun Medias Rumantschas, sprach zum Thema «Rätoromanische Medien: Wie weiter, quo vadis?»

Die QL hatte 2018 aufgrund von Sparmassnahmen die Vergabepaxis geändert und schrieb einen mit CHF 10'000 dotierten Schwerpunktbeitrag aus. Damit wollte sie die Umsetzung eines innovativen Projekts ermöglichen. Dieses sollte auf kreative und nachhaltige Weise romanisches Kulturschaffen in den übrigen Sprachregionen ver-

mitteln und/oder die Präsenz der in der Diaspora lebenden Romaninnen und Romanen im öffentlichen Raum fördern. Die Schweizer Jugendherbergen überzeugten mit dem Projekt der «Sutga Rumantscha». Der multimediale Sessel vermittelt aus Sicht der QL das romanische Kulturschaffen auf unerwartete Weise. Er ermöglicht Menschen, die des Romanischen nicht kundig sind, ein Eintauchen in eine lebendige Sprache und erleichtert die Annäherung an das Romanische.

Der QL-Vorstand traf sich im Berichtsjahr nur zu einer einzigen physischen Sitzung, um den Sieger des Wettbewerbs zu küren. An den Sitzungen der Lia Rumantscha (LR) nahm Michele Badilatti per E-Mail teil. Die Delegiertenversammlung der LR Ende Oktober fand nicht physisch statt, es erfolgte eine Briefabstimmung.

## FMR

FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS

29

Cun l'entschatta da schaner 2020 ha la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) cumenzà cun sia lavur. Quai è succedi suenter ina preparaziun conceptuala da bunamain dus onns (2018-2019). La FMR è vegnida constituida en la segunda mesadad da l'onni 2019 cun in nov cussegl da fundaziun (presidenta Corina Casanova) e cun l'elecziun d'in nov schefredactor (David Truttmann). Ultra da quai èn vegnidadas fixadas anc avant il start operativ da la FMR las cunvegrientschas da prestaziun cun ils partenaris medials. Tant il Chantun sco era la Confederaziun han consentì ad in augment da lur contribuziun annuala per totalmain CHF 600'000.—.

Però alura èsi i liber, il schaner 2020! Cun la finmira da promover il pled schurnalistic scrit rumantsch ha la fundaziun survegni – sin basa da las novas cunvegrientschas – incumbensas supplementaras en cumparegliaziun cun sia antecessura, l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR). Sper furnir artitgels e fotografias per gasettas rumantschas ha la FMR da nov era d'impaginar la gasetta «La Quotidiana», ella ha da procurar sezza per in correctorat e da collavurar pli stretgamain cun Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR). Actualmain lavura la FMR cun quatter differents partenaris, mintgamai en differenta furma ed intensità: Somedia AG (La Quotidiana), Gammeter AG (Posta Ladina), Uniun Rumantscha da Surmeir (Pagina da Surmeir) ed RTR.

Da pudair realisar tut sias novas incumbensas – sper il courant normal redacziunal – è mo stà pussaivel cun augmentar il persunal. La FMR ha perquai engaschà en il decurs dal 2020 pliras personas per la redacziun, per il correctorat, per l'impaginaziun e per il secretariat. Il pensum d'engaschament total è vegni augmentà da 970 pertschient cun 11 collavuraturas e collavuratur (schaner 2020) sin 1'235 pertschient cun 16 collavuraturas e collavuratur (december 2020).

Per pudair garantir e sviluppar sias incumbensas ha la FMR stuì investir ed introducì novas apparaturas da lavur: computers, telefonia e software. Grazia a tut quels novs instruments, p.ex. programs da share u da videoconferenza, èsi alura era stà pussaivel da garantir in barat redacziunal durant la crisa da corona e dad insumma garantir durant l'entir onni difficultus ina gestiun senza interrupziuns. Cun ils novs instruments technics vulesse la FMR er esser ina patruna da lavur attractiva cun plazzas da lavur decentralas, mobilas ed efficacias.

Il november 2020 ha la FMR mess en funcziun sia «plattafurma redacziunala». Sin quella chattan ils partenaris tut il material schurnalistic che la FMR elavura (texts e fotografias), ordinads tenor regions, idioms, datas, tematicas etc. La plattafurma redacziunala n'è però betg in'offerta averta al public, mabain ina purschida online accessibla be per ils partenaris da la FMR.

Sin nivel instituziunal ha la FMR stuì crear novs concepts publicistics e reglaments per mauns da la redacziun e dal cussegl da fundaziun. Ultra da quai ha la fundaziun creà en il decurs dal 2020 ina nova cumparsa (logo, pagina-web, stampats etc.) ed etablì in pitschen post da secretariat.

La sfida principala da la FMR vegn a restar la transfurmaziun mediala en general e la demografia rumantscha. Las dumondas èn: Nua vivan las Rumantschas ed ils Rumantschs e tge als interesseschas e preoccupeschas? E nua e co vulan e dovran els ina purschida schurnalistica en lur lingua? – Per pudair responder a talas dumondas ha la FMR lantschà en il decurs dal 2020 ina lavur da retschertga e da svilup. En in emprim pass ha la FMR, cun sustegn dad ina gruppa da lavur, realisà vers la fin da l'onni ina retschertga represchentativa cun passa 700 Rumantschas e Rumantschs. Ils resultats duain servir sco basa per ils proxims pass strategics ed era vegnir publitgads cun occasiun.

Sper quella lavur strategica ha la FMR da surpi-gliar sin nivel operativ il 2021 la responsabladad redacziunala per la gasetta regiunala «Pagina da Surmeir». Ultra da quai vegn mess il focus tranter auter sin scolar ed accumpagnar il nov persunal.

Facit: Malgrà la crisa da corona che ha rendi dificila la partenza da la FMR, è quella partida cun svung e schlantsch en ses emprim onn d'existen-za. Ed ella guarda cun bun anim e bain constituida sin las sfidas medialas che la spetgan.

#### Il cussegl da fundaziun da la FMR:

presidenta *Corina Casanova*  
*Rico Valär*  
*Aurelio Casanova*  
*Barbara Janom Steiner*  
*Carl Hassler*

## FMR

FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS

Anfang 2020 konnte die Fundaziun Medias Ru-  
mantschas (FMR) mit Stiftungsratspräsidentin  
Corina Casanova und Chefredaktor David Trutt-  
mann nach fast zweijähriger Vorbereitungszeit  
ihre Tätigkeit aufnehmen. Noch vor dem opera-  
tiven Start wurden die Leistungsvereinbarungen  
mit den Medienpartnern festgelegt. Sowohl Kan-  
ton wie auch Bund stimmten einer Beitragserhö-  
hung von jährlich CHF 600'000.– zu.

Gemäss Leistungsvereinbarung hat die FMR,  
verglichen mit ihrer Vorgängerin, der Agentura  
da Novitads Rumantscha, neben der Bereitstel-  
lung von Artikeln und Bildmaterial noch weitere  
Aufgaben: Sie ist auch für das Layout der Zeitung  
«La Quotidiana», das Korrektorat und für eine in-  
tensivere Zusammenarbeit mit Radiotelevisiun  
Svizra Rumantscha (RTR) verantwortlich. Um  
die neuen Aufgaben bewältigen zu können, hat  
die FMR ihr Personal auf 16 Mitarbeiterinnen  
und Mitarbeiter mit 1'235 Stellenprozenten aufge-  
stockt und in Computer, Telefonie und Software  
investiert. Seit November 2020 ist nun die redak-  
tionelle Plattform der FMR in Betrieb: Dort steht  
ihren Partnern (Somedica AG, Gammeter AG,  
Uniun Rumantscha da Surmeir und RTR) das von  
der FMR produzierte Material, nach Regionen,  
Idiomen, Daten und Thema geordnet, zur Ver-  
fügung. Weiter hat die FMR 2020 ein neues Er-  
scheinungsbild kreiert (Logo, Website, Drucksach-  
en etc.) und ein kleines Sekretariat eingerichtet.

Die wichtigsten Herausforderungen für die FMR  
werden der mediale Wandel und die romanische  
Demografie bleiben: Wo leben die Rätoromanin-  
nen und Rätoromanen und was interessiert und  
beschäftigt sie? Wo und wie nutzen sie ein journa-  
listisches Angebot in ihrer Sprache? Um Antwor-  
ten auf diese Fragen zu finden, hat die FMR eine  
repräsentative Umfrage bei über 700 Rätoroma-  
ninnen und Rätoromanen durchgeführt. Die Re-  
sultate sollen als Grundlage für die weiteren stra-  
tegischen Schritte dienen und bei Gelegenheit  
veröffentlicht werden.

## GrCg

GRUPPA  
RUMANTSCHA  
DAL CUSSEGL GROND

#### Finamiras, situaziun

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)  
vul esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che  
tgira e rinforza il moviment rumantsch e che fa  
punts tranter la Lia Rumantscha (LR) e la politica  
chantunala. Plinavant tschertga la GrCg ina col-  
lavoraziun pli stretga cun l'autra minoritad lingu-  
istica en il parlament chantunal, numnadamain  
cun il Gruppo italiano del Gran Consiglio. Sa par-  
ticipar pon tut las deputadas e tut ils deputads da  
lingua rumantscha, il cusseglier guvernativ ch'è il  
schef dal Departament d'educaziun, cultura e pro-  
tecziun da l'ambient, sias collavuraturas e ses col-  
lavoraturals dals differents uffizis ed ils exponents  
principals da la LR.

#### Sfidas

La sfida centrala da l'onn 2020 è stà da far frunt  
al coronavirus. Per quest motiv n'han gi lieu nagi-  
nas sedutas cun la GrCg. Tuttina han la LR e la Pro  
Grigioni Italiano pudì elavurar, sin iniziativa e gia-  
visch da la GrCg e da la Gruppa taliana dal Cussegl  
grond, in manifest che duai vegnir preschentà il  
favrer 2021.

#### Realisaziun

Per motivs actuals n'han ultra dal manifest nagi-  
nas autras activitads pudì vegnir realisadas. En il  
Cussegl grond ha la GrCg dentant cuntanschì en-  
samen cun la gruppa taliana ina gronda maioritad  
per il project da realisar in post da controlla e sur-  
veglianza en l'administraziun chantunala. Il post  
che duai vegnir installà en il decurs da l'onn 2021  
ha l'incumbensa da controllar, survegliar e pro-  
curar entaifer tut ils departaments ch'il diever dal

rumantsch e dal talian vegnia applitgà conform a  
la Constituziun. La finamira dal post n'è betg mo  
da sustegnair, mabain era da rinforzar las linguas  
minoritaras dal Grischun.

#### Facit

Grazia a l'unitad tranter las deputadas ed ils de-  
putads rumantschs sco era tranter las deputadas  
ed ils deputads italo-fons en il Cussegl grond èsi  
pussai vel d'influenzar a moda positiva decisziuns  
dal parlament che pertutgan tematicas rumant-  
schas u talianas. Questas schanzas duain en il fu-  
tur vegnir tgiradas e rinforzadas cun ina collavu-  
raziun anc pli stretga tranter la GrCg ed il Gruppo  
italiano del Gran Consiglio.

#### Suprastanza

president *Lorenz Alig*  
*Emil Müller*

## GrCg

GRUPPA  
RUMANTSCHA  
DAL CUSSEGL GROND

31

Die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)  
versteht sich als Informationsforum und Gremi-  
um, das Brücken zwischen der Lia Rumantscha  
(LR) und der kantonalen Politik schlägt. Ausser-  
dem sucht die GrCg eine engere Zusammenarbeit  
mit dem Gruppo italiano del Gran Consiglio.

Die grösste Herausforderung im Berichtsjahr war  
die Bewältigung der Coronakrise. Aus diesem  
Grund hat die GrCg keine Sitzungen abgehalten.  
Trotzdem haben die LR und die Pro Grigioni Ita-  
liano auf Initiative und Wunsch der GrCg und der  
italienischsprachigen Gruppe ein Manifest er-  
arbeitet, das im Februar 2021 vorgestellt werden  
soll. Davon abgesehen konnten keine weiteren  
Aktivitäten durchgeführt werden.

Im Grossen Rat setzten sich die GrCg und die  
italienischsprachigen Grossrätinnen und Gross-  
räte jedoch mit Erfolg für die Realisierung einer  
Kontroll- und Überwachungsstelle in der kanto-  
nalen Verwaltung ein. Die Stelle wird ab 2021 die  
Verwendung der romanischen und italienischen  
Sprache departementsübergreifend gemäss Ver-  
fassung kontrollieren. Ziel der Stelle ist es, die  
beiden Sprachen zu unterstützen und zu stärken.  
Durch das einheitliche Auftreten ist es möglich,  
im Grossen Rat auf Entscheide einzuwirken, die

das Romanische und Italienische betreffen. In  
Zukunft soll die Zusammenarbeit mit dem Grup-  
po italiano del Gran Consiglio noch intensiviert  
werden.

30



## Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

Las suandantas persunas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

### Presidents

1919 - 1945	<i>Giachen Conrad</i>
1946 - 1963	<i>Steafan Loringett</i>
1963 - 1964	<i>Andrea Bezzola</i>
1964 - 1977	<i>Pierin Ratti</i>
1977 - 1984	<i>Romedi Arquint</i>
1984 - 1991	<i>Toni Cantieni</i>
1992 - 1996	<i>Chasper Pult</i>
1997 - 2003	<i>Jost Falett</i>
2004 - 2012	<i>Vincent Augustin</i>
2013 - 2015	<i>Duri Bezzola</i>
2016 -	<i>Johannes Flury</i>

### Secretaris generals

1919 - 1932	<i>Steafan Loringett</i>
1932 - 1938	<i>Andrea Schorta</i>
1949 - 1954	<i>Jon Pult</i>
1960 - 1968	<i>Giachen Giusep Casaulta</i>
1968 - 1978	<i>Hendri Spescha</i>
1978 - 1980	<i>Iso Camartin</i>

1980 - 1980	<i>Hans Caprez</i> (elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 - 1997	<i>Bernard Cathomas</i>
1997 - 2007	<i>Gion Antoni Derungs</i>
2007 - 2017	<i>Urs Cadruvi</i>
2017 - 2020	<i>Martin Gabriel</i>

## Commember d'onur

*Giusep Nay*, Valbella  
anterior president dal Tribunal federal

## Defunctas e defuncts 2020

*Heinrich Berther*  
*Annamengia Bertogg-Caviezel*  
*Martin Bundi*  
*Theo Candinas*  
*Anita Gordon-Steinrisser*

## Cumissiuns, gruppas da lavor e gremis speziels

Gruppa rumantscha dal  
Cussegl grond *Lorenz Alig*, president  
*Emil Müller*, vicepresidente  
*Martin Gabriel*/  
*Andreas Gabriel*, LR

Gruppa parlamentara  
«lingua e cultura rumantscha»  
*Martin Candinas*, president  
*Martin Gabriel*/  
*Andreas Gabriel*, LR

Cussegl da la Fundaziun  
Chasa Rumantscha  
*Gion T. Deplazes*, president  
*Anita Mazzetta*, vicepresidente  
ed actua  
*Giancarlo Lozza*, cassier  
*Martin Cantieni*, assessur  
*Martin Gabriel*, LR



## ACTIVAS

	31-12-2020		31-12-2019	
Avair en cassa	2'058	0,1 %	3'188	0,2 %
Avair dal conto da schec postal	12'157	0,6 %	7'097	0,4 %
Avair da banca	1'110'663	51,6 %	857'947	43,6 %
Meds liquids	1'124'878	52,2 %	868'232	44,2 %
Investiziuns da daners a curt termin	834'272	38,7 %	829'118	42,2 %
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	19'927	0,9 %	165'822	8,4 %
Autras pretensiuns envers terzs	-	0,0 %	-	0,0 %
Pretensiuns envers interpresas statalas	1'560	0,1 %	1'712	0,1 %
Reservas e lavurs cumenzadas	1	0,0 %	1	0,0 %
Limitaziun dal quint activa	124'719	5,8 %	33'781	1,7 %
<b>Total chapital en circulaziun</b>	<b>2'105'357</b>	<b>97,7 %</b>	<b>1'898'664</b>	<b>96,5 %</b>
Investiziuns finanzialas	9'003	0,4 %	9'003	0,5 %
Bains materials mobils	39'750	1,8 %	58'850	3,0 %
Bains materials immobils	1	0,0 %	1	0,0 %
<b>Total activa immobilisada</b>	<b>48'754</b>	<b>2,3 %</b>	<b>67'854</b>	<b>3,5 %</b>
<b>Total activas</b>	<b>2'154'111</b>	<b>100,0 %</b>	<b>1'966'518</b>	<b>100,0 %</b>

34

## PASSIVAS

	31-12-2020		31-12-2019	
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	105'731	4,9 %	202'893	10,3 %
Autras obligaziuns	71'337	3,3 %	66'407	3,4 %
Obligaziuns envers interpresas statalas	7'267	0,3 %	14'758	0,8 %
Limitaziun dal quint passiva	118'395	5,5 %	105'715	5,4 %
Pajaments anticipads Chantun GR (SLING)	17'523	0,8 %	6'720	0,3 %
Fond da donaziuns	325'648	15,1 %	275'648	14,0 %
Fond da donaziuns - Medias rumantschas	-	0,0 %	-	0,0 %
100 onns Lia Rumantscha	-	0,0 %	-	0,0 %
Fond ierta Fallet	980'225	45,5 %	1'101'171	56,0 %
Fond ierta Fallet - digitalisaziun	21'862	- %	-	0,0 %
Obligaziuns finanzialas a lung temp	1'345'258	62,5 %	1'383'538	70,4 %
Remessas	404'000	18,8 %	130'000	6,6 %
<b>Total chapital ester</b>	<b>2'051'987</b>	<b>95,3 %</b>	<b>1'903'311</b>	<b>96,8 %</b>
Chapital da l'uniun	-	0,0 %	-	0,0 %
Transport dal gudogn/transport da las perditas	63'207	2,9 %	71'039	3,6 %
Gudogn annual/perdita annuala	38'917	1,8 %	-7'832	-0,4 %
<b>Total agen chapital</b>	<b>102'124</b>	<b>4,7 %</b>	<b>63'207</b>	<b>3,2 %</b>
<b>Total passivas</b>	<b>2'154'111</b>	<b>100,0 %</b>	<b>1'966'518</b>	<b>100,0 %</b>

35



# RETGAVS DAL MANASCHI

Retgavs dal manaschi	2020	2019
Subvenziuns e contribuziuns	2'922'000	2'792'000
Retgavs da projects	74'574	1'268'564
Retgavs prestaziuns da servetschs	659'720	597'706
Retgavs da la libreria	174'399	193'079
Reducziuns dal retgav	-16'500	-
Total retgavs dal manaschi	3'814'193	4'851'349
Contribuziuns a terzs	-383'529	-378'946
Expensas da projects	-338'638	-1'587'560
Expensas da servetschs	-137'176	-119'849
Expensas da la libreria	-66'018	-86'525
Servetschs da terzs	-	-19'441
Midaments da l'inventari	-	-
Resultat brutto I	2'888'833	2'659'028
Custs da persunal	-2'160'335	-2'577'914
Resultat brutto II	728'498	81'114
Custs da las localitads	-146'283	-147'150
Custs da mantegniment e reparaturas	-520	-2'511
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-4'960	-4'644
Custs d'energia e da dismissa	-20'263	-16'429
Custs d'administraziun ed organs	-123'632	-140'533
Custs d'informatica	-65'112	-72'602
Custs da promoziun	-15'512	-22'078
Autras expensas da manaschi	-166	-350
Resultat da gestiun I	352'051	-325'183
Amortisaziuns	-51'373	-30'183
Furmaziun/Schliaziun da remessas e fond	-274'000	294'832
Resultat da gestiun II	26'678	-60'534
Resultat finanzia	-1'226	-1'173
Resultat da gestiun III	25'452	-61'707
Gudogn immobiglia Trimmis	18'904	46'224
Gudogn (+)/Perdita (-) deposit da vaglias BCG	6'710	61'245
Furmaziun (-)/Schliaziuns (+) fond ierta Fallet	-25'614	-107'469
Resultat extraordinari ierta Fallet	-	-
Resultat da gestiun IV	25'452	-61'707
Expensas/retgav extraordinari	13'465	53'876
Resultat annual	38'917	-7'832

36

# ULTERIURAS INDICAZIUNS

## A) Firma, furma giuridica, sedia

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7000 Cuira / Numer IDE: CHE-103.342.058  
La Lia Rumantscha è in'uniun tenor art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer cun sedia a Cuira.

## B) Principis da la bilantschaziun e valitaziun

Il quint annual preschent è vegnì fatg tenor las disposiziuns dal Dretg svizzer da la preschentaziun da la contabilitad (32avel titel dal Dretg d'obligaziuns). Igl è da resguardar che la pussaivladad da furmar e schliar reservas zuppadas per garantir la prosperitad cuntinuanta da l'interpresa vegn tratga a niz.

## C) Dumber da plazzas a temp cumplain

	31-12-2020	31-12-2019
Il dumber da plazzas a temp cumplain a la fin da l'onn ha muntà a	15,2	15,8

## D) Debits envers instituziuns da prevenziun

	31-12-2020	31-12-2019
Cassa da pensiun dal chantun Grischun	-	-

## E) Participaziuns

Per ils 31-12-2020 ha la Lia Rumantscha la suandanta participaziun:

	sedia	quota da partizipaziun	chapital en CHF
Chasa Editura Rumantscha ScRL	Cuira	90 %	9'000
Onn precedent	Cuira	90 %	9'000

37

## F) Ulteriuras indicaziuns

– Sco uniun fa la Lia Rumantscha giu quint cun l'administraziun da la TPV tenor la tariffa da taglia pauschala.

– Sa basond sin l'art. 78 al. 1 lit. f da la Lescha da taglia per il chantun Grischun (LTG) resp. art. 56 lit. g da la Lescha federala davart la taglia directa (LFTD) è l'uniun Lia Rumantscha deliberada da l'obligaziun da pajar taglia. Uschia è donaziuns a l'uniun deduciblas en la dimensiun prevista da la lescha (cf. art. 36 lit. i ed art. 81 al. 1 lit. g LTG resp. art. 33a ed art 59 al. 1 lit. c LFTD).

## G) President Johannes Flury desista da l'onurari

Ils 31 d'october 2015 è Johannes Flury vegnì elegì sco president da la Lia Rumantscha per la perioda d'uffizi da 2016 fin 2018. Cun cumenzament da l'uffizi ha el giavischà che l'onurari na vegnia betg pajà ad el. Johannes Flury giavischa che la differenza tranter l'onurari e las spensas vegnia impundida per lavur da project da la Lia Rumantscha.

## H) Eveniments impurtants suenter il di da controllas da la bilantscha

La pandemia da Covid-19 ha anc adina sut controlla la Svizra e tut il mund ed ha manà ad in segund lockdown a partir dals 18 da schaner 2021. Suenter il di da controllas da la bilantscha ha la suprastanza prendì quest eveniment gravant ed extraordinari sco occasiun per s'occupar pli profundamain cun consequenzas pussaivlas per la valitaziun da singulas posiziuns da bilantscha per ils 31 da december 2020 e per la cuntinuaziun da l'interpresa.

Segund la valitaziun da la suprastanza na datti il mument nagins indizis che singuls posts da bilantscha per ils 31 da december 2020 stuessan vegnir giuditgads da nov. En pli valitescha la suprastanza positi-

vas las perspectivas per l'avegnir imminent da l'interpresa e quinta che l'onn da gestiun 2021 vegnia a sa splegar sumegliantamain sco l'onn precedent. Ils curs da lingua vegnan damai instruids per entant online. Quai che concerna las translaziuns n'è da constatar nagina diminuziun da las incumbensas. La suprastanza spera che la pandemia lubeschia da realisar la segunda mesadad da l'onn dapli occurrenz planisadas cun resguardar las mesiras da protecziun determinadas.

La suprastanza s'occupa las proximas emnas e mais regularmain cun questa situaziun extraordinaria per ch'ella possa prender a temp mesiras sche necessari.

### I) Fond ierta Fallet

La Lia Rumantscha ha survegnì in'ierta che duai vegnir impundida en il senn dal relaschader per projects per promover il rumantsch che na pon betg vegnir cuvrids cun il mandat da prestaziun ordinari. Tut è fixà detagliadamain en il Reglament ierta Fallet. L'ierta retschavida vegn integrada en la contabilitad e preschentada a moda neutrala per il gudogn. Per quel motiv han ins endrizzà il Fond ierta Fallet per garantir ch'i na resultia da las transacziuns da l'ierta nagin ristg per l'uniun.

38

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

### LIA RUMANTSCHA (LR)

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2020 chi'd es i a fin ils 31.12.2020.

Pel quint annual es la suprastanza respunsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulim las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Üna revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed acziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras acziuns da controlla per scuvrir acziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuvevan conclüder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 19. 04. 2021

### LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Linsel  
Revisur respunsabel  
revisur cun admissiun



Marcel Franziscus  
revisur cun admissiun



# RAPPORT DA LA CUMISSIUN DA GESTIUN

Radunanza da delegadas e delegads da la Lia Rumantscha  
sonda, ils 30 d'october 2021 a Sent

Stimadas preschentas, stimads preschents

La cumissiuun da gestiun ha salvà en il decurs dal 2020 las sedutas necessarias per esser sin il current davart ils affars da la Lia Rumantscha (LR) e per survegnir l'invista basegnaivla. Grazia a las infurmasziuns che nus avain retschet a chaschun da nossas sedutas cun ils responsabels avain nus gì invista regulara en ils protocols da las sedutas da la suprastanza da la LR.

Nus avain incumbensà la Lischana Fiduziari SA da far la revisiun dal rendaquint da la LR per l'onn 2020. La Lischana Fiduziari SA ha revedi il rendaquint da la LR ensemen cun la Curia Treuhand AG Cuira ch'è responsabla per la contabilitad da la LR. A chaschun da la seduta (conferenza da video) dals 5 da matg 2021 avain nus repassà il rendaquint 2020 ensemen cun signur Andri Lansel da la Lischana Fiduziari SA. A basa dal rapport da revisiun e da las explicaziuns dal secretari general ad interim Andreas Gabriel e dal president Johannes Flury essan nus vegnids a la conclusiun che la contabilitad è gista e manada correctamain. Nus avain pudì constatar che la LR po guardar enavos sin in onn da gestiun 2020 financialmain positiv.

Il rapport dal post da revisiun da la Lischana Fiduziari SA è integrà en il rapport annual da la LR.

Sin fundament da nossas examinaziuns recumandain nus a la radunanza da delegadas e delegads da la LR d'approvar il rendaquint 2020 e la bilantscha per ils 31 da december 2020 e da distgargiar qua tras ils organs responsabels.

La cumissiuun da gestiun è dapi trais onns pli u main en la cumposiziun actuala. Nus engraziain al president partent Johannes Flury per la buna collavuraziun durant quels trais onns e giavischain ad el tut il bun per il futur.

La cumissiuun da gestiun LR:  
*Sascha Janutin*, president  
*Seraina Sturm-Fried*, *Fabian Augustin*

Cuira, ils 17 da matg 2021

## IMPRESSUM

### Editura

Lia Rumantscha, Cuira (2021)

### Producziun ed illustraziuns

*Mokum GmbH*

*Li Yini*, illustratura

*Remo Caminada*, designer

### Ediziuun

300 exemplars

### Contact

Lia Rumantscha

Via da la Plessur 47

7001 Cuira

+41 (0)81 258 32 22

Vischnànca Sura 4

7442 Clugen

+41 (0)81 258 32 68

Via Städtli 18

7130 Glion

+41 (0)81 920 80 60

Stradung 23

7460 Savognin

+41 (0)81 684 28 11

Stradun 403A

7550 Scuol

+41 (0)81 860 07 61

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)